

Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt Auch online zu lesen unter www.wochenblatt.it 20





# In guten Händen bei Ihrem Handwerker



























Universalbau GmbH / Srl Sinichbachstr. 10 via Rio Sinigo 39012 Meran/Merano Tel. + Fax: 0473 239 805 Neubauten

Umbauten

Energetische Sanierung

Wärmedämmung Fassade

Kran-Arbeiten

Bagger-Arbeiten

Transporte

www.universalbau.it info@universalbau.it
Andreas 347 8 910 044



restaurieren sanieren austauschen

www.moser-josef.it



LAAS - Mobiltel. 348 70 57 336

# **Editorial & Inhalt**

Liebe Leserinnen, liebe Leser,

Gemeinderatswahlen vom hei den 24. Oktober, war die Wahlbeteiligung nicht gerade überwältigend. Von 30.872 Wahlberechtigten hat gerade einmal die Hälfte das Recht der Selbstbestimmung ausgeübt. Was erwartet uns nun am kommenden Wochenende? Wird es wieder nur die Hälfte, oder gar noch weniger?

Schade eigentlich, dass so viele Menschen sich diese Gelegenheit entgehen lassen. Auf den Seiten 04 und 05 können Sie noch einmal nachlesen, warum die beiden Kandidaten, Dario Dal Medico und Paul Rösch der Meinung sind, dass Sie ihnen Ihre Stimme geben sollen.

Wenn Sie häufiger zwischen Obermais und Untermais oder der Stadt pendeln, sollten Sie sich auf Seite 08. unter den Gemeindenachrichten, die kommenden Baustellen anschauen. Da wird wieder einiges auf uns zu kommen. Aber bis immerhin noch 27. November können Sie dem Verkehr ein Schnippchen schlagen, indem Sie noch schnell den Callbus testen. Wie das funktioniert und was das bringt, lesen Sie auf Seite 11.

Zudem berichten wir auf den Seiten 13 und 24 über zwei beeindruckende, soziale Projekte. Der AVS Meran hat mit seiner Müllsammelaktion ein großartiges Zeichen gesetzt und der Jugenddienst Meran mit seiner Lebensmittelsammlung eine nachahmenswerte Unterstützung für bedürftige Mitbürger auf die Beine gestellt.

Haben Sie eine gute Zeit und bleiben Sie aesund.

Ernst Müller

innait	
Editorial & Inhalt	03
Meran hat die einmalige Chance,	
Gemeinschaft zu schaffen	
Ein Bürgermeister für alle	
Dienst für Sportmedizin Meran ist übersiedelt	
Werbebonus 2021	
Nachrichten aus der Gemeinde Meran	
Dieser Bus kommt wie gerufen	
Förderverein Palliative Care	
Müllsammelaktion des AVS Meran in Labers	13
Gefallener Vorfahren gedacht	
Veranstaltungen in Algund	
Preisreduzierte Antigen-Tests	14
Landeskundlicher Halbtagesausflug	4-
nach Salurn	
Kleinanzeiger	
Maiser Service Blatt	
Verleihung des Verdienstkreuzes	
Gott für die Kleinsten	
Im Gedenken an Karl Hermann Vigl	
Pfarrnachrichten	
Obermais startet ins neue Jungscharjahr	
Lebensmittelsammlung 2021	
L vin de Maran	
Gesunde Atemwege	
Incontro con Franco Ghiotti	
Thalguterhaus e la madonna di marmo	
Premiazione As Merano Nuoto	30
Una stele in memoria	01
delle vittime meranesi del Covid	
All'asta 300 biciclette	
Incontro informativo	
Tipps für Bücherwürmer	
Impressum	
Aus dem Palais Mamming	33



0.: "gfollt dir die nuie Miss Südirol?

Leute von heute.....

St.: Jo, passt olls ...

... na, es Finale keart in Kursool von Meran, wia ollm ...

# Maiser Wochenblatt - Info-Box

Nächste Ausgabe: Mittwoch, 03.11.2021 Redaktionsschluss: Freitag, 29.10.2021

Internet: www.wochenblatt.it Kontakte: Telefon

Redaktion Ernst Müller 333-464 333 4 Redazione italiana Walter Taranto 338-544 9006 Robert Bernard 338-303 74 66 Werbung Werbung allgemein 0473-49 15 05

Intermedia Concepts 0473-055 220 335-63 777 53 Helmuth Fritz

Fax 0473-49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

Herausgeber

E-Mail redaktion@wochenblatt.it wtaranto@wochenblatt.it robert.bernard@wochenblatt.it werbung@wochenblatt.it hatzis@wochenblatt.it verwaltung@wochenblatt.it

kultur in





# Das Veranstaltungszentrum **KiMM**

steht, unter strikter Einhaltung der jeweils aktuell geltenden Bestimmungen, gerne zur Ihrer Verfügung.

Ob Firmenfeiern, private Anlässe Versammlungen, Vorträge mit unserer perfekt geplanten Struktur können wir alle Ihre Wünsche erfüllen.

Sonntag, 24.10. ab 10 Uhr

Erntedank mit Prozession in Untermais.

Von Pfarrkirche kleine Runde mit Abschluss im KiMM-Platz. Anschließend kleiner Umtrunk und Pfarrgemeinderatswahlen. Vor den Opferbänken in der Kirche werden Lebensmittel für die Armen der Pfarrei gesammelt.

Vorschau:

Cäcilienkonzert der Bürgerkapelle Untermais am So. 14. November

An den Samstagen 23.10. und 30.10. können Sie sich vor dem KiMM von Charly von 9:00 bis 12:00 Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch hochwertige Messer käuflich erwerben.

> Tischreservierung für das **Bistro FESTIVAL im KiMM:** 0473 - 606 456



& Raiffeisen kultur in meran mais



# Meran hat die einmalige Chance, Gemeinschaft zu schaffen

Politik muss Dienstleistung, Voraussicht und Intelligenz sein, sie muss proaktiv und nicht destruktiv sein. Brücken bauen, die Stadt in all ihren Teilen vereinen, die besten Energien nutzen. Bei all dem gibt es keinen Raum für Kontroversen. Der Erfolg der Bürgerlisten, der sich im Laufe der Zeit und dank des intensiven Engagements der Arbeitsgruppen und der Kandidaten eingestellt hat, darf nicht zu der sehr menschlichen Versuchung der Schmähung führen. Wir müssen über den Tellerrand schauen, und das ist unsere Verantwortung. Es bricht eine neue Zeit an, und wir müssen die Gelegenheit gemeinsam nutzen. Im Folgenden möchten wir die Grundlagen, die unsere Arbeit inspirieren, wiederholen und eine Arbeitsmethode aufzeigen.

- 1.Das Projekt der Zusammenarbeit zwischen den drei bürgerlichen Listen basierte von Anfang an auf einem klaren Punkt: der Ablehnung der Logik der ethnisch-sprachlichen Zugehörigkeit aus dem 20. Jahrhundert. Dario Dal Medico wird immer und unvoreingenommen der "Bürgermeister von allen" sein, wie er bereits wiederholt, ständig und hartnäckig deutlich gemacht hat. Alle Gegensätze, die immer schädlich und kontraproduktiv sind, müssen abgelehnt werden, umso mehr in einer Stadt, die das Zusammenleben mehrerer Sprachgruppen zu einem grundlegenden Element der Zivilisation macht. Wir sind stolz auf eine zweisprachige Stadt, in der sich jeder voll respektiert fühlt. Wir müssen verstärkt die loyale Zusammenarbeit zwischen den Sprachgruppen fördern. Dario Dal Medico wird ein gemäßigter und aufgeschlossener Bürgermeister sein, aufmerksam, mit einem ausgeprägten Sinn für das Zusammenleben und gegen jeden Extremismus: Jeder wird sich in seiner Identität respek-
- 2. Das Projekt der drei bürgerlichen Listen ist von den tiefen Werten unserer Demokratie, unserer Republik und unserer Autonomie inspiriert und lehnt jede Art von Extremismus ab. Sie hat einen "bürgerlichen", von den traditionellen Parteien und Blö-

- cken unabhängigen Charakter und will der sehr großen Gruppe von Mitbürger\*innen, die sich im Sinne der oben genannten Werte für ein schöneres, geeintes und stärkeres Meran einsetzen wollen, auch auf Burggrafen- und Landesebene eine Heimat und Stimme geben.
- 3. Die Tatsache, dass es ein zahlenmäßiges Gleichgewicht zwischen italienischen und deutschen Stadträten gibt (18 und 18), ist eine hervorragende Nachricht und eine wichtige Grundlage für eine noch engere Zusammenarbeit zwischen den Sprachgruppen bei der Entwicklung der Stadt. Noch deutlicher ausgedrückt: "La Civica per Merano" sieht diese derzeitige Situation von 18 und 18 viel positiver als ein zahlenmäßiges Übergewicht der einen oder anderen Fraktion im Rat, ganz gleich, welche. Dieses Gleichgewicht stellt eine großartige Chance dar, und wir müssen sie in vollem Umfang und proaktiv nutzen.
- 4. Im Wahlkampf hat "La Civica per Merano" eine sehr klare Botschaft formuliert: Das Schicksal Merans muss zuallererst in unserer Stadt gestaltet werden, indem man den Menschen zuhört, die dort leben. Hier und nicht anderswo, nicht in Rom oder Bozen, müssen die Prioritäten und Entwicklungslinien der Stadt an der Passer festgelegt werden, was in der Vergangenheit nicht immer der Fall war. Dies bedeutet jedoch nicht, dass "La Civica" nicht alle politischen Gruppierungen respektiert, die auf Landesebene, auf regionaler oder nationaler Ebene tätig sind. Jede politische Gruppierung, gleich welcher "Couleur", ist ein Ideengeber, und die Leidenschaft ihrer Mitglieder muss immer respektiert werden, da sie eine Ressource für die ganze Stadt sind.
- 5. Das Meran, das wir wollen, ist eine Stadt, die den Beitrag aller braucht. Wir freuen uns, dass nun eine Frau albanischer Herkunft im Gemeinderat sitzt, und wir sind stolz darauf, dass sie zu dem politischen Projekt gehört, an dem wir beteiligt sind.

Dario Dal Medico



#### Maiser Wochenblatt

# Ein Bürgermeister für alle

In den Tagen kurz vor der Wahl, wenn die Spannung steigt und der tägliche Wahlkampflärm zunimmt, nehme ich mir manchmal bewusst Zeit, um innezuhalten und mich zu fragen: Was macht gute Politik für mich aus?

Gute Politik ist menschennah, sie hört den Menschen zu und nimmt ihre Anliegen ernst. Gute Politik lässt die Menschen mitdenken und mitentscheiden, statt über und für sie zu entscheiden.

Das klingt so leicht, denke ich mir dann. Doch ich bin in meinem Leben schon so vielen Menschen begegnet, mit unterschiedlichsten Anliegen und Ansichten. Und in alle den Jahren und auch als Bürgermeister habe ich gelernt, dass die Herausforderung ist, sie alle unter einen Hut zu bringen – oder einen fairen Kompromiss zu finden, wenn das nicht möglich ist.

Worauf muss man dabei am meisten achten? Auch die Leisen nicht aus dem Blick zu verlieren.

Ich will erklären, was ich damit meine: Als Bürgermeister prasseln etliche Forderungen. Wünsche und Anliegen auf einen ein – und am lautesten sind diejenigen, die Geld haben und gute Beziehungen, die sich Anwälte leisten können und Zeitungsinserate. Das macht ihre Vorschläge und Interessen nicht automatisch falsch. Doch mit all der Lautstärke überdecken sie manchmal die ebenso berechtigten Anliegen all derer, die nicht so laut sind: die der jungen Menschen zum Beispiel, oft auch die der Frauen, die der Seniorinnen und Senioren, die der Kinder und auch die der zukünftigen Generationen.

Auch in den Corona-Monaten hat sich bei vielen politischen Entscheidungen in unserem Land gezeigt, wie schnell man auf die Leisen vergisst. Eine gute Politik macht es anders.

Der deutsche Bundespräsident Gustav Heinemann hat einmal gesagt: "Man erkennt den Wert einer Gesellschaft daran, wie sie mit den schwächsten ihrer Glieder verfährt."

Ein Satz, in dem ich mich wiedererkenne und den ich zu einer Maxime meines politischen Handelns und Denkens gemacht

#### Gemeinsam kommen wir vorwärts

Ein Bürgermeister muss in einer Stadt wie Meran gleichzeitig ein Moderator sein: Ansichten und Ideen zusammenführen, Kompromisse finden und trotzdem Sachen weiterbringen. Dass ich das kann, habe ich bereits gezeigt: Weil 2015 vier Listen eine Koalition gebildet haben, haben viele geunkt, eine so vielfältige Regierung werde nur wenige Monate halten. Doch am Ende haben wir Vieles weitergebracht und fünfeinhalb Jahre lang erfolgreich gearbeitet auch während der Coronakrise. Mich persönlich hat das nicht überrascht. Denn Meran ist eine Stadt der Vielfalt: Es gehört sozusagen zum Kern unserer Identität, dass wir zwischen Sprachen. Kulturen und Positionen vermitteln können.

Sicher musste ich manchmal mit dem Kopf schütteln, wenn in den Gesprächen die Parteilogiken und Posten wichtiger waren als die konkreten Inhalte. Doch unter dem Strich hat die Zusammenarbeit mit den Regierungspartnern, mit der SVP ebenso wie mit Alleanza per Merano und dem Partito Democratico, konkrete Ergebnisse für Meran gebracht, z. B. eine neue Schule in Obermais, das neue Pflegeheim St. Josef im Stadtzentrum, fünf EU-Projekte mit frischen Ideen für das nachhaltige Meran der Zukunft und noch etliche Sachen mehr, für die der Platz hier bei weitem nicht reicht.

# Eine stabile Regierung und konkrete Ergebnisse

Wir haben viele wichtige Weichen für Meran neu gestellt und die Stadt nachhaltiger, sozialer und inklusiver gemacht: Der Zug fährt jetzt in die richtige Richtung. Das sehen auch viele Meranerinnen und Meraner so, die uns und mich persönlich mit einem noch besseren Wahlergebnis und den meisten Stimmen prämiert haben. Zwei Dinge bereiten mir vor der anstehenden Stichwahl Sorgen: Erstens wäre es in meinen Augen schade für Meran und auch ein wenig fahrlässig, in dieser Situation sozusagen den Lokführer auszutauschen. Es würde nicht nur viel von dem Erreichten zunichte machen, das noch zu Ende geführt werden muss, sondern zugleich auch wenig Neues bringen: Denn ein neuer Bürgermeister hätte nach der nötigen Einarbeitungszeit in der diesmal nur dreieinhalb Jahre kurzen Amtszeit kaum Zeit für neue Vorhaben und Pläne. Besser also ein Lokführer, der die Maschine bereits kennt – und am Tag nach der Wahl damit beginnen kann, sie wieder auf Touren zu bringen.

Und zweitens beunruhigt es mich, wenn Dario Dal Medico nicht nur Stimmen bei der italienischen Rechten von Lega und Fratelli d'Italia einsammelt, sondern auch nicht ausschließen will, diese Parteien in die Stadtregierung zu holen. Meran ist liberal, vielfältig und reich an Ideen, was unsere Stadt seit Jahrhunderten geprägt und gefördert hat. Eine rechtspopulistische Politik der Ausgrenzung und der Angst passt nicht zu unserer Stadt.

Mein Ziel ist und bleibt es, ein Bürgermeister für alle Meranerinnen und Meraner zu sein, unabhängig von ihrer Sprachgruppe oder ihrem Geschlecht und auch unabhängig davon, ob sie mich gewählt haben. Denn das ist für mich gute Politik: Das Gemeinwohl ist mehr als die wirtschaftlichen Interessen der Lobbys oder der Einzelnen. Wir müssen alle Menschen berücksichtigen und ernst nehmen. Nur so gestalten wir gemeinsam eine gute und lebenswerte Zukunft für uns alle.

Am kommenden Sonntag steht Meran bei der Stichwahl um das Bürgermeisteramt vor einer Richtungsentscheidung. Alle Meranerinnen und Meraner rufe ich dazu auf, von ihrem Wahlrecht Gebrauch zu machen, und bitte sie um ihre Unterstützung, damit Meran auch in Zukunft eine lebenswerte Stadt für alle bleibt.

Paul Rösch



# Der Staat zahlt Ihre Werbung

# zumindest 50 % davon

Es zählt nicht mehr die Steigerung der Werbespesen gegenüber dem Vorjahr, sondern der Gesamtbetrag, der im Jahr 2021 und 2022 getätigten Werbeausgaben. Dafür wird der Bonus im Ausmaß von 50 % der tatsächlichen Ausgaben gewährt.

Dies bedeutet, dass z. B. für Werbeausgaben von € 1.000,00 im Jahr 2021 ein Steuerbonus von € 500,00 gewährt wird.

Berücksichtigt man noch den Steuervorteil IRPEF durch den betrieblichen Abzug des Werbeaufwandes, sinkt die Nettoausgabe für Werbespesen

von € 1.000,00 auf ca. € 250,00.

Unsere Werbeberater helfen Ihnen gerne







# Dienst für Sportmedizin Meran ist übersiedelt



Der Dienst für Sportmedizin Meran, übergangsweise im Sprengel Naturns untergebracht, übersiedelte in das Laurincenter, in der Laurinstraße 10/D, 1. Stock in Meran und ist dort seit Montag, 18 Oktober tätig. Es ist geöffnet von Montag bis Freitag von 8-12 Uhr und von 13-16 Uhr.

Vormerkung über Sekretariat Meran, Tel. 0473 251860 (Mo-Fr von 9-11:30 Uhr) oder via E-Mail medsportme@sabes.it bzw. persönlich im Sekretariat.





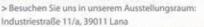
DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR ... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Auflagen aus Kaschmir und Merinowolle oder aus Zirbenholz.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.
- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.

100% Natur

# **35 JAHRE NATURAFIT**

Naturafit - Kraft & Balance aus der Natur.



> Oder in unserem Online-Shop unter: shop.naturafit.it

T. +39 0473 564 862 - info@naturafit.it - www.naturafit.it



# Werbebonus 2021



Dr. Florian Kiem

dert wurden.

Im Jahr 2017 wurde für Unternehmen, Freiberufler und nicht gewerbliche Körperschaften ein Werbebonus eingeführt, welcher eine Steuerbegünstigung für getätigte Werbespesen vorsieht. Im Laufe der Jahre wurde der Werbebonus verschiedenen gesetzlichen Änderungen unterworfen, mit welchen sowohl der Berechnungsmodus als auch der Anwendungsbereich abgeän-

Mit dem Haushaltsgesetz 2021 wurde der Werbebonus wiederum verlängert und mit 50% des Gesamtbetrages der in den Jahren 2021 und 2022 getätigten Werbeausgaben in nationalen oder lokalen periodisch erscheinenden Printmedien (auch online) festgesetzt.

Mit der Unterstützungsverordnung vom Mai dieses Jahres wurde eine weitere Änderung der Bestimmungen in Bezug auf die Werbemaßnahmen für Rundfunk und Fernsehen vorgesehen. Es wird nun auch für diese der Bonus im Ausmaß von 50 Prozent der tatsächlichen Ausgaben gewährt, ohne den bisher notwendigen Zuwachs gegenüber

dem Vorjahr. Aufgrund dieser Änderung musste die elektronische Plattform für die Voranmeldungen angepasst und die Frist für die Abgabe der telematischen Anträge vom 31.03.2021 auf den 30.09.2021 aufgeschoben werden. Mit einer letzten Bestimmung vom August dieses Jahres wurde dieser Termin dann auf den 31.10.2021 festgesetzt, die Modalitäten für das Einreichen der Anträge bleiben unverändert.

Die bis Ende März 2021 eingereichten Anträge bleiben grundsätzlich aufrecht und werden von der Agentur der Einnahmen nach den neuen Regeln berechnet. Man kann aber bis Ende Oktober auch einen neuen Antrag einreichen und so den vorherigen Antrag ergänzen bzw. ersetzen.

Innerhalb 31. Januar 2022 ist dann eine Ersatzerklärung über die effektiv getätigten Investitionen zu versenden. Die Realisierung der Investitionen und die Tätigung der Ausgaben müssen durch einen Steuerberater, der zur Erteilung des Bestätigungsvermerks ermächtigt ist, geprüft und bestätigt werden.

Innerhalb 30. April wird dann die Liste der anerkannten Steuerguthaben (bzw. der anteilige Betrag der gewährten Förderung, falls die zur Verfügung stehenden Mittel nicht ausreichen) veröffentlicht.

Das entsprechende Steuerguthaben kann dann über den Zahlungsvordruck F24 mit anderen Steuern oder Beiträgen verrechnet werden.

Der Werbebonus ist der EU-Bestimmung über die Staatshilfen (der sog. "de minimis-Regelung") unterworfen, welche eine Beitragsobergrenze vorsieht.

Dr. Florian Kiem Kanzlei König:Skocir:Kiem Wirtschaftsprüfer und Steuerberater

KÖNIG : SKOCIR : KIEM wirtschaftsprüfer : steuerberater : commercialisti associati





Immobilienagentur Agenzia immobiliare



# **Immobilienangebote**

### Burggrafenamt

- LANA: Bauvorhaben "Haus Jägersheim" -Ihr Wohntraum in einem Altbau mit Flair inmitten in Lana - Wohnanlage mit 1 Büro und 10 Apartments in diversen Wohnungsgrößen (2-3-4-Zimmerwohnungen) mit Zubehörflächen wie Privatgarten oder Balkon/Terrasse, Keller und Garagen. Interessante Steuervorteile. Informieren Sie sich über die aktuell noch verfügbaren Einheiten. Nettofläche ab ca. 50 qm, E.E.K. B, Kaufpreis ab Euro 330.000,-;
- LANA/VÖLLAN: Neubauprojekt "SOLEANA villas in nature" in Panoramalage inmitten im Grünen. Informieren Sie sich über die aktuell noch verfügbaren Garten-Apartments und autonomen Villen mit großzügigen Terrassen und Grünflächen, einem innovativen Energiekonzept und nachhaltiger Holzbauweise, E.E.K. A, Kaufpreis auf Anfrage;

#### **Raum Meran**

- LAURINSTRASSE: Apartment im Hochparterre mit Balkon und Keller, komplett zu sanieren, Nettofläche ca. 31,5 qm, E.E.K. G, Kaufpreis Euro 90.000.-;
- UNTERMAIS: gepflegte Dreizimmerwohnung, 1. Stock, Einbauküche, autonome Gasheizung, Bad mit Fenster, WC, OstNord- und Südbalkon, Keller, Garage, Nettofläche ca. 72 qm, E.E.K. F, Kaufpreis Euro 350.000.-:

#### Miete

 MERAN ZENTRUM LAUBEN: Räumlichkeiten für Büro, Praxis oder Studio, Hochparterre mit Vitrine, Aufzug, möbliert/ unterteilt mit Maßeinbauten, Schränken und Arbeitsplätzen, auf Wunsch flexibel gestaltbar, Katasterfläche 106 qm, E.E.K. F, Miete: € 850.-/Monat zzgl. Nebenspesen;

# Gardasee:

 ALBISANO – TORRI DEL BENACO: Neubauwohnung mit Terrassen, Garten und Sonnendeck in traumhafter Wohnanlage mit Pool, Seeblick, Einbauküche, Maßeinbauten, vollmöbliert, Bodenheizung, Kühlung, Garage, Nettofläche ca. 43,7 qm, E.E.K. A, Kaufpreis Euro 425.000.-;

# **IMMOBILIENSUCHE:**

Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir am Gardasee und im Großraum Meran diverse Immobilien, kontaktieren Sie uns diesbezüglich gerne unverbindlich.

## MARSONER BAUER . IMMO

Ewald Marsoner: +39 335 6030650 Alexander Bauer: +39 348 0452363

Tel. Büro: +39 0473 230477

E-Mail:

info@marsoner-bauer.it I-39012 Meran (BZ) Romstraße 59



marsoner-bauer.it

# Nachrichten aus der Gemeinde Meran

# Obere St.-Georgen-Straße: Arbeiten beginnen am Montag

Am Montag, 25. Oktober werden die Arbeiten zur Erneuerung der Infrastrukturen im oberen Abschnitt der St.-Georgen-Straße - das heißt im Teilstück zwischen der Kreuzung mit der Passeirer Landesstraße und der Kreuzung mit der Vergilstraße - in Angriff genommen. Dabei werden eine neue Trinkwasser- und Abwasserleitung, eine Gas- und Mittelspannungsleitung und die Leerrohre für das Glasfasernetz verlegt. Im Zuge des Eingriffs, der im Januar 2022 abgeschlossen werden soll, werden auch die Leerrohre für das Glasfasernetz verlegt. Abschließend werden die Gehsteige und die Verschleißschicht der Fahrbahn erneuert.

Die Leerrohre für das Glasfasernetz werden von der Gemeinde bis zur Grundstücksgrenze verlegt, wobei jedes Haus den gewünschten Übergabepunkt mitteilen kann. Diesbezüglich sollten die Kondominiums-Verwalter oder die stellvertretenden Eigentümer über die E-Mail-Adresse info@inghartmann.it Kontakt mit der Bauleitung aufnehmen.

Sollten keine Angaben gemacht werden, werden die Übergabeschächte an der Grenze im Bereich des Fußgängereingangs gesetzt. Sollte die Verlegung auch auf dem privaten Grundstück gewünscht werden, werden die interessierten Bürger ersucht, den Baustellenleiter zu kontaktieren.

Die Arbeiten werden von der Firma TerSystem (Mattivi) durchgeführt, wobei das Ingenieurbüro Hartmann die Bauleitung und die Sicherheitskoordination inne hat.

Verfahrensverantwortlicher: Ingenieur Stefan Götsch, Stadtgemeinde Meran; Baustellenleiter: Roberto Mattivi, +39 335 6402789, info@mattivisrl.it; Bauleiter/Sicherheitskoordinator: Ingenieur Daniel Hartmann, +39 0473 426913, info@inghartmann.it.

### Verkehrseinschränkungen

Der betroffene Straßenabschnitte wird während der Bauarbeiten für den Durchzugsverkehr gesperrt, während die Zufahrt für die Anrainer immer gewährleistet wird. Die Umleitung erfolgt über die Cavourstraße. Für detailliertere Informationen sind die Anwohner bei Bedarf eingeladen, an den wöchentlichen Besprechungen teilzunehmen, die jeden Donnerstag um 9 Uhr vor Ort stattfinden.

# Stichwahl am 24. Oktober: Wahlsitze von 7 bis 21 Uhr geöffnet

Am Sonntag, 24. Oktober sind insgesamt 30.872 Meraner Bürgerinnen und Bürger zur Stimmabgabe für die Direktwahl des Bürgermeisters aufgerufen. Auch für die Stichwahl zwischen Paul Rösch und Dario Dal Medico sind die Wahlsprengel von 7 bis 21 Uhr geöffnet. Die Auszählung der Stimmen beginnt am Sonntagabend nach Schließung der Wahllokale.

#### Wer darf wählen?

Für den Zutritt zu den Wahlsektionen ist der Green Pass nicht erforderlich. Wähler müssen jedoch den Nasen-Mund-Schutz tragen.

Wahlberechtigt sind alle in die Wählerlisten der Stadtgemeinde Meran Eingetragenen, die am Tag der Wahl (10. Oktober 2021) das 18. Lebensjahr vollendet haben. Zudem müssen sie zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Kundmachung der Wahlausschreibung (26. August 2021) seit vier Jahren ununterbrochen in der Region ansässig gewesen sein, wobei sie den größten Zeitabschnitt dieser vier Jahre in Südtirol verbracht haben müssen.

#### Wie wird gewählt?

Bei der Stichwahl gibt es einen einzigen Stimmzettel, auf dem einen der zwei Bürgermeisterkandidaten - Paul Rösch oder Dario Dal Medico - gewählt werden kann. Bürgermeister wird jener Kandidat, der die meisten Stimmen erhält.

Die Wahlergebnisse werden in Echtzeit auch auf der offiziellen Webseite der Region Trentino-Alto Adige/Südtirol veröffentlicht.

### Den Wahlausweis erneuern

Die Wähler müssen sich in das auf dem Wahlausweis angegebene Sektionswahllokal begeben und ihren Wahlausweis sowie einen Personalausweis vorlegen. Wer keinen Wahlausweis besitzt (wegen Nichterhalt, Verlust oder Diebstahl) oder einen beschädigten Wahlausweis hat, muss sich an das Gemeindewahlamt wenden. Dieses ist an folgenden Tagen geöffnet:

Freitag, 22. Oktober von 8:30 bis 18 Uhr;

Samstag, 23. Oktober von 9 bis 18 Uhr;

Sonntag, 24. Oktober von 7 bis 21.

Dort kann je nach Sachlage ein Wahlausweis, eine Zweitausfertigung oder eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden.

Das Wahlamt erinnert daran, dass man auch mit einer abgelaufenen Identitätskarte oder mit einem anderen mit Lichtbild versehenen Dokument, welches die Identität des Inhabers zweifelsfrei nachweist und von einer italienischen Behörde ausgestellt wurde (z.B. Führerschein, Reisepass, etc.), wählen kann.



# Laubengasse: zeitweiliges Fahrverbot

Wegen Arbeiten zur Sanierung des Straßenbelags wird vom 2. bis 5. November jeweils von 10 Uhr bis 18:30 Uhr in der Laubengasse - auf der Höhe der Hausnummer 268 - ein Fahrverbot gelten.

### Laurinstraße: zeitweiliges Fahrverbot

Wegen Baumpflegearbeiten wird am 2. und am 3. November in der Laurinstraße - jeweils von 7 Uhr bis 18 Uhr auf der Höhe der Hausnummer 38 - ein Fahrverbot gelten. Die Umleitung nach bzw. von Gratsch erfolgt über die Karl-Wolf-Straße.



# ■ Gemeindenachrichten

## Green Pass-Pflicht: Hier können Sie sich testen lassen

Im Impfzentrum Julia in der Kasernenstraße 4 ging am Montag, 18. Oktober eine Teststation in Betrieb, in der sich Bürger und Bürgerinnen einem COVID-19-Antigen-Schnelltest für den Green Pass unterziehen können.

Die mit insgesamt vier Linien ausgestattete Teststation in Untermais ist am Montag, Mittwoch und Freitag jeweils von 16 bis 19 Uhr ohne Vormerkung geöffnet. Die Bezahlung der Tests erfolgt nicht im Testzentrum. Der Sanitätsbetrieb wird die entsprechende Rechnung den Getesteten per Post zuschicken. Die Teststation wird von der Stadtverwaltung Meran in enger Zusammenarbeit mit dem Alpini-Kommando und dem Sanitätsbetrieb eingerichtet.

### Tests auch im Drive-In möglich

Sich einem Antigen-Test unterziehen können sich Bürger und Bürgerinnen auch im Drive-In-Testzentrum, welches der Sanitätsbetrieb auf dem Parkplatz neben dem Combi-Sportplatz eingerichtet hat. Dieses ist von Montag bis Freitag von 7 Uhr bis 9 Uhr und von 13:30 Uhr bis 15 Uhr sowie am Samstag von 8 Uhr bis 10 Uhr zugänglich - allerdings nur nach Voranmeldung unter https://appcuppmobile.civis.bz.it/.

# Meraner Markt 2022: Standplätze ausgeschrieben

Die Kurverwaltung Meran richtet in der Zeit zwischen Ende März und Oktober einen Wochenmarkt für Regionales in der Meraner Freiheitsstraße aus. Im Rahmen dieser Initiative weist sie sechzehn Standplätze für fixe Standbetreiber und sechs Standplätze für rotierende Standbetreiber

Die Anträge sind bis spätestens 17. Dezember 2021, 12 Uhr an die Kurverwaltung Meran, Freiheitsstraße 45, 39012 Meran, in verschlossenem Umschlag mit der Aufschrift "Formlose Ausschreibung Meraner Markt 2022" zu senden oder persönlich abzugeben.

## 300 Fahrräder werden versteigert

Am 22., 23. und 30. Oktober werden 300 Fahrräder sowie drei Maschinen zur Bodenmarkierung versteigert, die vom Dienst für Beschilderung nicht mehr verwendet werden.

Die Versteigerung findet am Freitag, 22. Oktober, am Samstag, 23. Oktober und am Samstag, 30. Oktober jeweils von 9 Uhr bis 12 Uhr im Hinterhof des Rathauses (Galileistraße 25) statt.

Die zu versteigenden Fahrräder - darunter auch einige Pedelecs - wurden auf dem Meraner Gemeindegebiet gefunden und von den rechtmäßigen Eigentümern nie eingefordert, weshalb sie in der Garage der Ortspolizei sowie im Lager in der neuen Feuerwehrhalle in Sinich aufbewahrt wurden

Die Güter werden nach der Formel "gekauft wie gesehen" versteigert: Der Käufer nimmt den angekauften Gegenstand ohne Vorbehalte im vorgefundenen Zustand an und verzichtet auf jegliche Garantie für etwaige, auch nicht sofort sichtbare Mängel.

Wer sich an der Versteigerung beteiligt und einen Gegenstand erwirbt, muss einen Ausweis vorlegen und den Versteigerungspreis mit Aufschlag von 21,38 Euro (Spesen) in bar bezahlen.

Weitere Auskünfte erteilt das Fundamt der Stadtgemeinde Meran unter der Rufnummer +39 0473 250161 (von 8:30 Uhr bis 12 Uhr).









Entdecke die **MPREIS Vielfalt** 











**ENRICO-FERMI-STR. 32** SINICH / SINIGO MO-SA: 08:00-19:00





















# Dieser Bus kommt wie gerufen

Seit 1. Juni testet die SASA in Meran den sogenannten On-Demand-Bus. Es handelt sich hierbei um einen im Rahmen des Interreg-Projektes MENTOR geplanten Bedarfsbus auf Abruf, der bestimmte Abholpunkte in Obermais und Untermais anfährt, für welche eine Reservierung vorliegt. Tester werden gesucht.



#### So funktioniert's

Die Buchung erfolgt über eine eigene App, in der auch die Position des Busses in Echtzeit dargestellt wird. Auch eventuelle Verspätungen und Routenänderungen können dort interaktiv eingesehen werden.

Der Bus muss spätestens 30 Minuten vor Fahrtantritt gebucht werden, allerdings empfiehlt es sich so früh wie möglich zu buchen, da nur maximal sieben Fahrgäste im Bus Platz finden können.

Dabei gilt das Prinzip "Wer zuerst kommt, wird zuerst bedient": Sollten bereits viele Reservierungen vorliegen, könnte unter Umständen ein neuer Pick-Up-Point nicht mehr in die Routenplanung aufgenommen werden können.

Außer über die Callbus-App (App "Callbus 2021") kann der Bus auch telefonisch zu Bürozeiten unter der Rufnummer +39 0471 706633 gebucht werden.

Die Fahrten finden von Montag bis Freitag von 8 Uhr bis 12 Uhr und von 16 Uhr bis 19 sowie am Samstag von 8 Uhr bis 12 Uhr und von 16 Uhr bis 22 statt.

# **Tester und Testerinnen gesucht**

Bürger und Bürgerinnen, die der Stadtgemeinde Meran und der Gesellschaft SASA helfen möchten, dieses Pilotprojekt zu verbessern, sind dazu eingeladen, den neuen Rufbus zu testen. Es ist noch bis 27. November Zeit, den Callbus auszuprobieren

Anmeldungen als Tester unter der E-Mail-Adresse mentor@gemeinde.meran.bz.it. Auch alle anderen Interessierten sind herzlich eingeladen, den Dienst zu probieren und ein Feedback zu senden.

### Tür-zu-Tür-Service für Rollstuhlfahrer

Die Haltestellen des Rufbusses wurden auf einer Karte eingezeichnet. Die Fahrten zwischen den grauen Pick-Up-Points können nicht gebucht werden.

Der Callbus verfügt auch über eine elektrische Rampe für Rollstuhlfahrer. Aufgrund der begrenzten Platzverhältnisse an den Pick-Up-Points wird diesen ein besonderer Service angeboten: Innerhalb der gelb hinterlegten Zone können sich Rollstuhlfahrer auch außerhalb der Haltestellen an gut erreichbaren Punkten abholen und ablegen lassen.

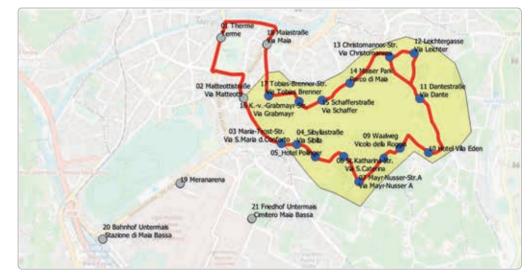
### **Innovative Mobilität**

Der geplante Rufbus ist Teil des dreijährigen Interreg-Projektes MENTOR. Im Zuge dieses Projekts wurde bereits das neue Bike-Sharing in Meran entwickelt und im November 2019 die erste öffentlich zugängliche Vorführung eines selbstfahrenden Shuttlebus in Italien durchgeführt.

Zusammen mit den Projektpartnern NOI Techpark und SASA sowie mit den Schweizer Partnern, der Gemeinde Brig-Glis und Postauto, testet die Gemeinde Meran bis Ende 2021 innovative Mobilitätsformen.



Die Callbus-App kann kostenlos im Google Play Store heruntergeladen werden.







# Förderverein Palliative Care:

# "Nahe sein in schwerer Zeit" ein Vortrag von Dr. Thomas Lanthaler

Corona ist in aller Munde. Es hat uns für gut ein Jahr viele unserer Tätigkeiten lahmgelegt- so auch viele Vereinstätigkeiten. Der Förderverein Palliative Care musste viele seiner geplanten Tätigkeiten absagen bzw. verschieben. So z.B. mussten Vorträge, Konzerte und nicht zuletzt auch der jährlich stattfindende Kongress "Palliativ ohne Grenzen" verschoben werden.

Nun wird der Förderverein Palliative Care wieder verstärkt seine Aktivitäten aufnehmen. Diverse Informations- und Benefizveranstaltungen sind bereits in Planung und der Kongress POG ist für Herbst 2022 angesetzt worden.

Das Ziel unseres Bestrebens ist es die bestmögliche Lebensqualität von Palliativpatienten zu erreichen. Dieses Ziel heißt es zu verfolgen und mit den nötigen Coronarichtlinien zu vereinen. Palliativpatienten zählen zu Hochrisikopatienten, die es zu schützen gilt. Sollen sie völlig abgeschirmt werden?- natürlich nicht. Gerade sie brauchen Fürsorge und Nähe! So gilt es Risikos abzuschätzen, Bedürfnisse zu sehen und individuelle Entscheidungen zu treffen. Kommunikation

und Nähe sind sehr wichtig damit wir uns wohl fühlen.

Bei der ersten Veranstaltung wird Dr. Thomas Lanthaler mit seinem Vortrag "Nahe sein in schwerer Zeit" dieses Thema aufgreifen und die Wichtigkeit von Nähe aufzeigen.

Wie können wir uns in diesen Situationen verhalten? Was können wir tun um bestmöglich beistehen zu können?

16. 11. 2021 – 19.30 Uhr Vereinshaus "Peter Thalguter" – Algund "Nahe sein in schwerer Zeit "

Vortrag von Dr. Thomas Lanthaler

An den Vortrag schließt eine kurze Diskussionsrunde mit dem Referenten an. Der Eintritt ist frei.

Auch die Trauer erweist sich in dieser Zeit als sehr schwierig. Viele Rituale konnten nicht immer in gewohnter Manier stattfinden. Wie wichtig Trauer ist, hat sich jedoch gezeigt. Im Jänner widmen wir uns diesem Thema. Irene Volgger von der Hospizbewegung wird in ihrem Vortrag darauf eingehen.

# Gespräch mit Frau Dr. Andrea Gabis

### Frau Dr. Gabis, was waren und sind die großen Herausforderungen in der Betreuung von Palliativpatienten in diesen Tagen der Pandemie

Unser Ziel ist es für unsere Patienten, Angehörige und ihre Bedürfnisse da zu sein. Dieses Dasein und Helfen gestaltete sich in der Pandemie anders und stellt uns vor große Herausforderungen. Die Betreuung ist eine Gratwanderung zwischen den Bedürfnissen der Patienten und den Coronaregeln, die ja auch zum Schutz der Patienten und der Betreuer sehr nötig sind. Dennoch gilt es ganz individuell auf die Bedürfnisse einzugehen, die Phantasie spielen zu lassen und offen zu sein- offen für Veränderungen z.B. zum Tragen der Masken.

# Wie haben Palliativpatienten diese Zeit der Isolation erlebt?

Ich kann nicht für alle Patienten sprechen, nur für die, die ich kenne, die von uns betreut wurden. Diese Patienten waren eigentlich zufrieden. Sie zeigten sich froh, dass die Coronaregeln (Masken, Abstand zu weit möglich) eingehalten wurden, da sie sich dadurch sicherer fühlten. Sie genossen einerseits die Ruhe, andererseits die sozialen Begegnungen, die, auf welche Art auch immer sie stattfanden, sehr befruchtend waren. Die medizinische Betreuung war natürlich, unter Einhalten der Maßnahmen, garantiert.

# Wen und was möchte der Förderverein Palliative Care durch seine Vorträge erreichen?

Wir möchten jeden erreichen, der offen ist für die Nöte der Nächsten. Es bestanden schon immer Unsicherheiten im Umgang mit Schwerkranken. Wie soll ich mich verhalten? Was kann ich tun? Was soll ich sagen? Störe ich? Diese Fragen tauchen immer wieder auf. Wir möchten versuchen, gemeinsam mit den Zuhörern auf diese

Fragen Antworten zu finden, Tipps zu geben, Unsicherheiten zu beseitigen.

### Welche weiteren Projekte sind angedacht?

Am 16.11. beginnen wir mit einem Vortrag von Dr. Lanthaler zu dem Thema der Nähe in der schweren Zeit.

In der Weihnachtszeit wird es eine Andacht mit Musik geben, wo wir zudem mit Texten zu den Themen Thema Ruhe, Frieden, Hoffnung, Dasein und Trauer auf Weihnachten einstimmen möchten.

Im Jänner findet dann in Kooperation mit dem "Kulturverein Amatè" und dem "Vinzenzverein" die Uraufführung des "Corona Requiem" statt. Ein großes Projekt und bedeutendes Zeichen, das Südtirol weit angedacht ist. R. J. Sigmund hat in der Karwoche 2020, im harten Lockdown seine und Gedanken bekannter Zeitgenossen vertont und in einem dreiteiligen Stück "Corona Requiem" komponiert.

Im Jänner 2022 widmen wir uns dem Thema Trauer. Wir freuen uns Irene Volgger als Referentin zu diesem Thema gewonnen zu haben. Der Vortrag findet am 21. Januar im Peter Thalguter Haus in Algund statt.

Für Oktober 2022 erden wir nun, nach zweimaliger Corona bedingten Verschiebung, den Kongress "Palliativ ohne Grenzen", veranstalten, zu welchem wir über 400 Teilnehmer erwarten.

Dr. Andrea Gabis, ärztliche Leiterin







# Müllsammelaktion des AVS Meran in Labers

Vor kurzem haben die Sektion Meran des Alpenvereins, vertreten durch den Referenten für Natur und Umwelt, Martin Oberhofer, und die Gruppe "Müllfreies Meran", vertreten durch Frau Carla Molinari, zusammen eine Müllsammelaktion in Labers organisiert. Bei bestem Wetter fanden sich 15 motivierte "Müllsammler" ein, um einen Beitrag für ein sauberes Meran zu leisten. Mit dabei waren auch zahlreiche Kinder und Jugendliche, welche so für die Thematik sensibilisiert werden konnten.

Ausgangspunkt war der Parkplatz beim Obermaiser Fußballplatz wo der Wanderweg nach Labers startet. Nach einigen wenigen "Fundstücken" wurden die Müllablagerungen entlang der gequerten Bachläufe intensiver und die Müllsäcke füllten sich rasch. Beim skurrilsten Fundstück handelte es sich um einen ausgemusterten Teppich, welcher achtlos in der Natur entsorgt wurde. Nach Erreichen der Straße nach Fragsburg und der Säuberung entlang dieser wurde die Wanderung auf Weg Nr. 2 zum Gasthof Greiter fortgesetzt. Beim Greiter angelangt, konnten die Teilnehmer eine verdiente Stärkung zu sich nehmen um über Weg Nr. 3A wieder zum Ausgangspunkt zurückzukehren. Somit ergab sich eine abwechslungsreiche Rundwanderung bei der gleich mehrere Wege vom Müll befreit werden konnten.

Insgesamt war die Aktion ein voller Erfolg und ein wertvoller Bei-



trag um auf das Thema Müll aufmerksam zu machen und diesen gleich zu beseitigen. Weitere Aktionen dieser Art folgen und werden laufend von der Gruppe Müllfreies Meran organisiert.

(MO/th.g.

# Gefallener Vorfahren gedacht

Nachdem der angesagte Besuch der Oberösterreichischen Freunde aus Kopfing aus Krankheitsgründen abgesagt werden musste, führte der Verein Österreichischer Soldatenfriedhof Meran die Gedenkfeier im kleinen Rahmen trotzdem durch. In der Begrüßung des Obmanns Herbert Tschimben ist der OÖ Kriegsopfer- und Behinder-

tenverband Ortsgruppe Kopfing, der OÖ Kameradschaftsbund- Ortsgruppe Kopfing und das Österreichische Schwarze Kreuz Ortsgruppe Kopfing begrüßt worden.

Am Samstag, den 2. Oktober wurde an den Österreichischen Soldatenfriedhof in Meran zwei Gefallenen aus dem 1. Weltkrieg in besonderer Weise gedacht. Dabei handelt es sich um Alois Wasner aus Kopfing, Geburtsjahr 1870 Kopfing, Oberösterreich, Todesdatum 8. Juli 1916,

Landsturm-Inft. im k.u.k. Inf. Reg. Nr. 14, und Anton Zachbauer aus Schärding, Geburtsjahr 1893 Schärding, Oberösterreich, Todesdatum 28.12.1917, Infanterist k.u.k. I.Reg. 4

Beide sind am Österreichischen Soldatenfriedhof von Meran bestattet.

Diakon Hermann Pirpamer hielt eine kurze Andacht bei der er besonders, in seiner Predigt auf die wertvolle und unverzichtbare Friedensarbeit der Menschen einging. Anschließend ergriff der Obmann Herbert Tschimben das Wort. Die Mahnung dieses Gedenkens geht über die persönliche Trauer hinaus. Sie geht an uns und an die zukünftigen Generationen und muss lauten: Nie wieder Krieg, Verhindert Gewalt, Arbeitet für den Frieden und Versöhnung! Die Kreuze und Mahnmale dieses Soldatenfriedhofes stehen gegen das Vergessen und für Versöhnung. Nach den kurzen Begrüßungen von Sieghard Gamper ( Schwarzes Kreuz Südtirol ) und Stefan Frötscher wurden die Kränze, unter den Klängen des Guten Kameraden an den zwei Grabkreuzen gelegt. Herbert Tschimben bedankte sich abschließend bei allen die zum Gelingen dieser andächtigen Gedenkfeier ihren Beitrag geleistet haben, insbesondere bei Elfriede Hallama und Karl Kogler für die musikalische Begleitung. Der Abordnung der Schützenkompanie Untermais mit Christian Stompe und Brigitte Frei für die Niederlegung der Kränze. Zuletzt, und deshalb umso herzlicher, galt der Dank des Obmannes dem Diakon Hermann Pirpamer für die würdevolle Gestaltung dieser Gedenkfeier.

Mit einem Umtrunk ging die Feier zu Ende.



# **■** Algund

# Veranstaltungen in Algund

Mi. 20.10.-So. 24.10. 10-17 Uhr | Kirchplatz Algunder Bauernmarkt

Der Tourismusverein Algund lädt alle Feinschmecker und Liebhaber bäuerlicher Produkte zum Algunder Bauernmarkt ein. Es erwartet Sie eine große Vielfalt an hausgemachten Spezialitäten und bäuerlichen Erzeugnissen von Algunder und Südtiroler Bauern, Kleinproduzenten und Direktvermarktern die an den Ständen verkostet und gekauft werden.

Fr. 22.10. und 29.10. 8:30-17:30 Uhr Hans-Gamper-Platz

# Die Impfung kommt zu dir!

Der Impfbus macht wiederum in Algund halt. Mitzubringen: gültigen Ausweis und Gesundheitskarte. Verwendet werden die Impfstoffe von Pfizer und BioNTech sowie Johnson & Johnson.

Fr. 22.10. 20 Uhr | Vereinshaus MARLING Jan-Uwe Rogge: Wie Sie reden, damit Ihr Kind zuhört und wie Sie zuhören, damit Ihr Kind redet



Bildungsausschuss Algund und der Schulsprengel Algund laden herzlich zum Vortrag von Jan-Uwe Rogge ins Vereinshaus Marling. Der Vortrag stellt viele Alltagssituationen vor und

erzählt anschaulich von den kommunikativen Verstrickungen, die die Gespräche und das Miteinander von "kleinen" und "großen" Menschen plagen. Und an konkreten Beispielen will die Veranstaltung wie ein verständnisvoller aufzeigen.



Umgang miteinander aussehen kann, um die Beziehung zwischen Erwachsenen und Kindern ausgeglichen zu gestalten.

Mi. 27.10. 9-10:30 Uhr | Bürgersaal Treffpunkt Tanz

Die KVW-Ortsgruppe Algund organisiert auch heuer wieder den Treffpunkt Tanz mit Notburga Wolf Erlacher. Der Kurs kostet 40 Euro, für KVW-Mitglieder 37 Euro. Anmeldungen nimmt Monika Illmer, Tel. 0473 448437 entgegen.



# Was ist los in Algund?

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund! www.thalguterhaus.it

# **Preisreduzierte Antigen-Tests**



Mag. Reinhard Bauer, Koordinator, Rechtsberater der Verbraucherzentrale mit Sitz in Meran

Mit 15 Oktober wurde die Green-Pass Pflicht zur Realität. Für Bürger, welche die kontinuierliche Testung der Impfung vorziehen, gibt es eine gute Nachricht.

Die Kosten für den Antigen-Test, sprich die Abstriche, die in Apotheken und anderen Gesundheitseinrichtungen erworben werden, können eine beachtliche Belastung für den Familienhaushalt bedeuten.

Die Regierung hatte daher mit dem Gesetzesdekret 105/2021 eine preisliche Obergrenze der Abstriche eingeführt, um Familien und Betrieben finanziell entgegenzukommen. Die Deckelung wurde mit 23. Juli eingeführt und diese Maßnahme wäre nun ausgelaufen. Ein Preisanstieg wäre damit vorprogrammiert.

Das neue Gesetzesdekret hat diese Frist nun bis Ende des Jahres verlängert und auch einige Neuerungen damit eingeführt.

Damit liegt der Preis nach wie vor bei:

- 8,00 Euro für 12 18-jährige
- 15,00 Euro für über 18-jährige

Neu ist. dass der Antigen-Test für all jene kostenlos zur Verfügung gestellt wird, welche sich nicht impfen lassen können. Die Apotheken und andere Gesundheitseinrichtungen dürfen diese Beträge nicht überschreiten.





Schlossweg 2

Tel. 0473 945 620 info@schlosswirt.lt www.schlosswirt.lt

Familie Prunner

# **■** Freizeit

# Landeskundlicher Halbtagesausflug nach Salurn

Der Heimatpflegeverein Untermais lädt zu einem Halbtagesausflug am

# Samstag, den 23. Oktober 2021 ein.

Wir fahren mit dem Zug um 11.20 Uhr am Bahnhof in Untermais ab, treffen uns dort aber 10 Minuten vorher.

Geplant sind die geführte Besichtigung von Salurn (um 14 Uhr) und anschließend eine kurze, aber steile Wanderung zur Haderburg oberhalb des Dorfes. Dort können wir uns in der Burgschänke stärken.

Spätestens um 19.40 Uhr sind wir wieder am Bahnhof Untermais zurück.

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich, der Besitz des Grünen Passes aber Voraussetzung für die Teilnahme. Wer einen Südtirol Pass hat, möge ihn mitbringen.

Gerne können Sie sich bei Unklarheiten bei Gerlinde 333 6492959 melden.

Blick über Salurn von der Aussichtsplattform der Haderburg aus (Quelle Wikipedia)





# Mit Auto Erb sicher in den Winter.

Bei einem richtig guten Winterreifen kommt es auf vielen Dinge an. Wir prüfen für Sie sämtliche Details und versorgen Ihr Auto mit den richtigen Reifen, für eine sichere Fahrt in allen Situationen.

Kommen Sie jetzt zum Auto Erb Reifenwechsel!



Mercedes-Benz

Auto Erb, Max-Valier-Straße 6-8, 39012 Meran (BZ), Tel 0473 233 100, info@auto-erb.it, www.autoerb.mercedes-benz.it



info@musikmeran.it - www.musikmeran.it



# William Youn Klavier Aris Quartett

### Franz Schubert

Klaviersonate in A-Dur D. 664 op. 120

# Joseph Haydn

Streichquartett op. 20 Nr. 4 in D-Dur

### Antonín Dvořák

Klavierquintett Nr. 2 in A Dur op.81

# Montag, 25. Oktober 2021 20 Uhr Kursaal

Zu den jungen Himmelsstürmern im Konzertgeschehen zählt fraglos das Aris Quartett.
2009 in Frankfurt am Main gegründet, spielen
sich die Musiker weltweit auf die großen Bühnen: die Elbphilharmonie Hamburg, die Wigmore Hall London, die Philharmonie Paris, das
Konzerthaus Wien, das Concertgebouw Amsterdam, die BBC Proms oder die San Francisco
Chamber Music Society präsentieren das Aris
Quartett in den kommenden Spielzeiten.

Den Kosmopoliten William Youn, der inzwischen in seiner Wahlheimat München lebt, lobt die Presse als einen "echten Poeten" mit "bravouröser Anschlagstechnik" sowie als einen der angesehensten Pianisten seiner Generation. Youn konzertiert weltweit von Berlin über Seoul bis New York mit den wichtigsten Orchestern unter bedeutenden Dirigenten.

**PREISE:** Erwachsene € 25,00/20,00 Jugendliche bis 25 J. mit Stud.-Ausweis € 5,00

ÖFFNUNG DER ABENDKASSE: 19 Uhr Eintritt nur mit green pass. Maskenpflicht im Saal.



# Maisel Service - Blatt

# Kleinanzeiger

**BIETE ARBEIT** 



Du bist auf der Suche nach vielfältiger und abwechslungsreicher Arbeit? Dann bist Du bei uns genau richtig!

Zum sofortigen Eintritt suchen wir erfahrene HYDRAULIKER, VORARBEITER UND BAUSTELLEN-LEITER!

Bei uns erwartet dich:

- Ein erfahrener Familienbetrieb
- Ein junges, motiviertes Team
- Leistungsgerechte Entlohnung
- Ein Sicherer Arbeitsplatz
- Dein Job und Dein Profil:
- Arbeiten im Bereich Heizung-Sanitär
- Du solltest zuverlässig, teamfähig und genau sein Ein kleines Leck im Rohr bringt dich nicht zum Schwitzen
- Als Baustellenleiter\*in übernimmst du die Verantwortung unseres Handwerkerteams und teilst deren Aufgaben und Kapazitäten ein und bewahrst den Überblick und die Organisation.
- Ob du tätowiert, ein wenig verrückt oder herrlich normal bist, ist für uns nicht wichtig. Hauptsache dein Herz schlägt bald im Hafner-Takt.

Wir freuen uns auf deine Bewerbung. Tel. 0473/221420 (Bürozeiten), E-Mail: office@hafner-konrad.it

# KIRCH STEIGER

RESTAURANT - PIZZERIA

Für unser Restaurant in Obermais suchen wir ab sofort eine Kellnerin in Teilzeit

4 x Woche von 17:30–22:30 Weitere Informationen bei Renate Tammerle 0473 609580



Für unsere Verkaufsstelle im Mpreis, im Algunder ALGO, suchen wir einen Mitarbeiter (m/w) im Verkauf.

Bewerbungen bitte an mail@windegger.info oder telefonisch an 0471-662153

# alperia

Wirsuchen (w/m)

KundenberaterInnen für den neuen Energy Corner in Algund in Vollzeit

Haben wir ihr Interesse geweckt Dann freuen wir uns auf ihre Online Bewerbung:

www.alperiagroup.eu/karriere

wir sind südtirole energie

- Wir suchen (m/w) Sozialbetreuer, Pflegehelfer, Krankenpfleger mit Diplom (deutsche Sprachkenntnisse) für tatkräftige Unterstützung
- ......E-Mail: direktion@bethanien-m<mark>era</mark>n.it
- Qualifizierter Elektriker mit Führerschein B zur Erweiterung des Teams gesucht.

.....Tel. 0471-982983

 Hilfsarbeiter für Möbeltischlerei, deutschsprachig, in Dauerstellung gesucht. Abwechslungsreiche Tätigkeit, Erfahrung im Handwerksbereich von Vorteil. Karbacher Innenausbau, Meran.

......Tel. 0473-237407

 Suchen dauerhaft saubere, flotte Reinigungsfrau für 2 Privathaushalte in Meran, jeden Vormittag Mo-Frei, ca. 28 Wochenstunden. Gerne mit Kochkenntnissen.

.....Tel. 328-9621736

Mir sein a flotter, kloaner Familienbetrieb in Riffian und suachn an jungen Monn oder a nettes Madl, de Luscht hoben, mit ins Vollgas zu geben! Deine Aufgoben waren de von a BEDIENUNG und wenn du Interesse am Kochen hosch, zoagn mir dir, wia man an richtig geilen Burger mocht. Arbeitszeiten sein 7 Stunden durchgehend, obwechselnd 9.30 - 15.30 oder 16.00 - 22.00 Uhr. Ols ondere dorzehln mir dir, wenn di bei ins meldasch!

......Tel. 333-5454033

- Tüchtige Friseurin gesucht.
  - ......Tel. 333-8956334
- Mitarbeiter für Pizzalieferservice gesucht.
  Tel. 339-2047221

#### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Gewerbliche Nutzung, sowie Anzeigen zum Zweck des Verkaufs von Immobilien, oder das Anbieten von Dienstleistungen sind auch für Privatpersonen kostenpflichtig (siehe Preisliste).

Suche für insgesamt 12-15 Stunden, verteilbar auf 2 bis max. 3 Tage wöchentlich, eine Pflegeperson zur Betreuung eines schweren Pflegefalls.

......Tel. 335-445926

 Wir suchen ab sofort qualifizierten Elektrogesellen und einen fleißigen Elektrolehrling.
 Tel. 335-5459666

Suche einheimische, deutschsprachige Zugehfrau für unsere 77-jährige Mama, sie lebt allein und selbstständig in St. Leonhard Dorf. Erwünscht ist die Hilfe im Haushalt, gemeinsames Putzen, Waschen und Kochen sowie kleine Gartenarbeiten auf Balkon und im Garten. Gefragt ist auch Unterhaltung und gemeinsame Spaziergänge in und um das Dorf, wobei dann auch Einkäufe erledigt werden können. drei bis viermal die Woche für 2-3 Stunden gegen gute Bezahlung.

......Tel. 335-6972249

 Zugehfrau wöchentlich 4 Std für Privathaushalt in Obermais gesucht (eventuell auch mehr auf Abruf).

......Tel. 335-8321668

 Wir suchen ab April eine einheimische Frau als Zimmermädchen (ca. drei bis viermal pro Woche) in Dorf Tirol.

...... Tel. 338-8657539



MÖBEL PICHLER

MOBILI



(+39) 0471 257 001 - info@moebelpichler.com - www.moebelpichler.com

Wer hat Zeit uns beim Äpfelpflücken zu

...... Tel. 339-4352267

 Suche eine flexible Reinigungskraft auf Abruf, fünfmal die Woche auch samstags, für Ferienwohnungen und Büro.

......Tel. 348-0850252

### **FAHRZEUGE**

- Toyota "Aygo x-wave" weiß, Erstzulassung 02/2016, einzige Besitzerin, 48.900 km, Schiebedach, Rückfahrkamera, nachgewiesener Benzinverbrauch 5 l pro 100 km, für € 7.200,00 verhandelbar, zu verkaufen.
- ...... Tel. 338-2199222 Scooter günstig zu verkaufen.
- ......Tel. 348-8096931
- "BMW" 325 Turbodiesel, SW rot, in gutem Zustand, zu verkaufen.

......Tel. 349-0746956

#### **IMMOBILIEN**

- Suche schöne helle 2-Zimmerwohnung in Untermais oder Zentrumsnähe zu kaufen, Sofortzahlung möglich.
- .....Tel. 335-808<mark>3</mark>489 Kleinwohnung in Meran, gerne renovierungs-
- bedürftig, zu kaufen gesucht. ......Tel. 371-4138931

#### **SUCHE ARBEIT**

- Suche Arbeit für drei-vier Stunden vormittags (Haushalt, Bügeln ...) in Meran.
- ......Tel. 329-1631585
- Neopensionist erledigt ehrenamtlich einfache Büroarbeiten/Telefondienst/Empfang.
  - ......Tel. 338-2087743
- Einheimische Frau sucht dreimal pro Woche für ca. 4 Stunden eine Arbeit als Betreuerin von Senioren, bevorzugt im Raum Meran.
- ......Tel. 340-5171931 (ab 11 Uhr) Pensionist sucht Gelegenheitsarbeit.

......Tel. 377-1176100

# TIERE

- Hasen zu verschenken.
  - ......Tel. 335-8367660
- Pitbull "Amstaf" wegen Nachwuchs an tierlieben Hundehalter abzugeben.

......Tel. 347-1080925

# **VERSCHIEDENES**

- Volleyball- Freizeitverein mit Mitgliedern aller Altersstufen sucht Mitspieler (m/w) zur Verstärkung. Probespielen donnerstags 20:00-22:00 Uhr.
  - ......Tel. 339-1036390
- Tischlerarbeiten Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran

...... Tel. 0473-237407

### **ZU MIETEN GESUCHT**

Einheimisches Paar sucht 3-Zimmerwohnung in Meran für 2022 wegen Eigenheimsanierung. 

- Krankenpflegerin (arbeitet in Martinsbrunn), einheimisch, sucht sonnige Zwei- oder 3-Zimmerwohnung mit Balkon und Charme im Großraum Meran, Algund, Marling, Obermais, Schenna, Tirol.
  - ......Tel. 329-05<mark>1</mark>2361
- Einheimische, junge Frau sucht ab November bis April/Mai eine Ferienwohnung in Obermais.
  - .....Tel. 333-8326680
- Berufstätige Frau sucht teilmöblierte Ein-2-Zimmerwohnung im Raum Meran oder Umgebung zu mieten.
  - ......Tel. 335-7032578
- Junge, einheimische Familie mit zwei Kleinkindern sucht ab Mitte März 3 oder 4-Zimmerwohnung in Meran oder Umgebung zu mieten. Zwei fixe Arbeitsverhältnisse vorhanden.

......Tel. 340-2<mark>33</mark>5278

### **ZU SCHENKEN GESUCHT**

Für eine rüstige Seniorengruppe wird in Meran Wolle in hellen Farben für Nadelstärke dreieinhalb gesucht.

.....Tel. 347-6391155

#### **ZU VERKAUFEN**

- Batteriebetriebener Damen-Rasierer mit 5 verschiedenen Köpfen, nie gebraucht, zu ver-
- ....... E-Mail: dreiviertelzwoelfe@gmail.com
- Verkaufe neuen 1,5 m hohen Kratzbaum für Katzen (2 Tage verwendet) für € 50,00 (Neupreis € 113,00) und eine neue Katzentoilette für € 10,00 (Neupreis € 23,00).
  - .....Tel. 320-1616889 (mittags)
- Beiges Sofa ausziehbar als Doppelbett samt Sessel | runder Wohnzimmertisch 90 cm Durchmesser | Wohnzimmerschrank | Gefriertruhe Marke "Bauknecht" | "Bosch" Eisschrank mit Gefrierabteil, "AEG" Waschmaschine günstig zu verkaufen.
  - ......Tel. 320-2363817
- Eckbank mit Tisch und zwei Stühlen und ein Gasherd günstig zu verkaufen.
  - ......Tel. 320-2363817
- Flohmarktsachen abzugeben.
  - ......Tel. 329-4630936

Selbstgemachte, orientalische Weihnachtskrippe ohne Figuren für € 100,00 und neue, kleine Schnapsbrennanlage in Kupfer für € 140,00 zu verkaufen.

......Tel. 329-9652300

Elektrische Kochplatte und Gaskochplatte bestehend aus jeweils zwei Kochfeldern, Marke "Electrolux", Maße 50 x 30 cm je Kochplatte für € 180,00 | weiße Abzugshaube für Küche, Marke "Siemens", Maße 60 x 50cm, in sehr gutem Zustand, für € 100,00 (verhandelbar) und verschiedene Möbel und Haushaltsartikel günstig zu verkaufen.

.....Tel. 333-4001321

- Verkaufe dunkelgrünen Nappaledermantel in Größe M für € 500,00 | Schurwolldecke zweifarbig (eine Seite weiß / eine Seite farbig) | kleines Handy Marke "Nokia" für € 50,00 | kleines Fernglas für € 50,00 |knöchelhohe, schwarze Schuhe, Größe 36 für € 20,00.
- ......Tel. 333-4004158 Verkaufe neuwertige "Meyers Enzyklopädie der Erde" in acht Bänden für € 40,00.

......Tel. 333-4515533

- Trockenes, gehacktes Brennholz zu verkaufen, auch Lieferung möglich.
- ......Tel. 338-2616864 Kleiner Esstisch, Eiche hell, 80 cm breit, 60 cm tief + 2 x 28 cm zum Ausziehen, Neupreis € 120,00 für € 40,00 zu verkaufen.

......Tel. 347-0064987

- "Winora" Trekking-E-Bike Y420 X in tadellosem Zustand. 28 Zoll, Gr. M, Shimano XT & Deore, Magura, 400 WH, Yamaha Mittelmotor, ca. 5000 km. Das E-Bike wurde regelmäßig gewartet. Original-Ladekabel sowie 2 Original-Schlüssel. VB € 1.200,00 Meran. ......Tel. 347-3704100
- Neuwertige, komplette Geschäftseinrichtung für kleineres Lokal, sowie telematische Registrierkasse günstig zu verkaufen.

...... Tel. 347-914<mark>776</mark>6

Baby-Hochstuhl der Marke "Joie" für € 15,00 Couchtisch, höhenverstellbar, auch als Esstisch nutzbar, Furnier Eiche rustikal, für € 30,00 | Katzentransportkorb für € 10,00 | Mixer (ideal für Smoothies) der Marke "AEG" für € 15,00 | SW-Fernseher, original aus den 60-er Jahren für € 20,00 zu verkaufen.

......Tel. 371-4138931



Mit 35 schon zweimal Altkanzler! Kurz abgekanzelt aber nicht gecancelt

# Maisel Service - Blatt

- Damen Knie-Trachtenlederhose, Größe 46 der Marke Krüger Madl, nie getragen, für € 200.00 zu verkaufen.

......Tel. 388-7893417

### **ZU VERMIETEN**

- Helle, ruhige 2-Zimmerwohnung in Marling Oberdorf zu vermieten. Diese vollmöblierte, charmante Wohnung befindet sich im 1. Stock eines Kondominiums mit 12 Wohneinheiten. Die Wohnung besteht aus: Wohnküche, Bad, Doppelschlafzimmer und einem Balkon. Zur Wohnung gehören ebenso ein Garten, Garage und Keller.
- E-Mail roland.verber@hotmail.de
   Sonnige, ruhige 4-Zimmerwohnung, möbliert, mit Garten, Wintergarten, Garage und Autoabstellplatz, längerfristig an Referenzierte zu vermieten. Kaltmiete € 1.300 plus Kondominiumsspesen.

.....E-Mail sandra.spinell@gmail.com

- Sonnige, helle 2-Zimmerwohnung mit zwei Balkonen, sowie Keller und Garage ab sofort in Oberlana zu vermieten.
  - .E-Mail wohnungmieteninlana@hotmail.com
- Komplett sanierte, teilmöblierte 1-Zimmerwohnung mit Küche, Wohn/Schlafraum, Dusche, Gang, Balkon und Abstellraum in Untermais ab sofort langfristig an referenzierte Person für € 520,00 plus Nebenkosten zu vermieten. Aufzug und gemeinschaftliche Autoabstellplätze vorhanden, ebenso gute Anbindung an Bus/Zug.

.....E-Mail: wohnung.maia@gmail.com

- Garage in der Maria-Trost-Straße zu vermieten.
- Tel. 320-1165302
   Garage in der Vergil Straße 23 zu vermieten.
   Tel. 327-0262728
- Nachmieter ab 18.Oktober oder nach Vereinbarung für schöne und preisgünstige Maisonette-Wohnung in Dorf Tirol, mit Einbauküche, Wohnraum, zwei Schlafzimmern, 2 Bädern, Balkon, Keller und Garage gesucht.

......Tel. 333-1497417

Helle, teilmöblierte 2-Zimmerwohnung mit neuem Badezimmer, sonnigem Balkon, Keller und Garage in Untermais in ruhiger Lage an Ortsansässige ab sofort für € 830,00 zu vermieten.

.....Tel. 333-2066581

- Möblierte 1-Zimmerwohnung in ruhiger Parklage, nahe Krankenhaus, an Einzelperson ab Januar 2022 zu vermieten. 1. Stock mit Südbalkon, Aufzug und Gemeinschaftsparkplatz.
  - .....Tel. 335-5217176 (Essenszeiten)
- 3-Zimmerwohnung in kleinem Privathaus ohne Autoabstellplatz in bester Wohnlage ab Dezember an referenzierte Interessenten zu vermieten.

......Tel. 338-3037466

- Garage und Stellplatz in der Tobias-Brenner-Straße zu vermieten.
  - .....Tel. 338-9243954
- Vermiete kleine Wohnung mit PKW-Stellplatz in St. Martin Dorf, sonnig, neuwertig, möbliert, Du/WC, Gang-Küche, Wohnzimmer, abgetrennter Schlafbereich, Schrankraum und kl. Balkon.

.....Tel. 348-3634054

Sanierte 3-Zimmerwohnung mit neuer Küchenzeile, Balkon, Keller und Garage, Nähe Krankenhaus/Bahnhof langfristig an referenziertes Paar oder Single ab sofort für € 800,00 plus Spesen zu vermieten.

.....Tel. 377-3428515 (abends)

#### ZU VERSCHENKEN

Äpfel zu verschenken.

......Tel. 339-4352267

# **Flohmärkte**

# im alten Eisstadion

am Sa. 23.10. von 7 bis 18 Uhr Info und Reservierungen: Luca 328-8032430

# Wandelhalle

Sa. 30.10. Luca 328-8032430 & Hansi 338-2242269

#### Kornplatz

Am Mittwoch, 27. Oktober und Donnerstag, 28. Oktober veranstaltet die Südtiroler Krebshilfe Meran Burggrafenamt ihren traditionellen Flohmarkt am Kornplatz in Meran ab 9.00 Uhr. In dessen Rahmen wird als Ersatz für die alljährliche Solidaritätsaktion "Eine Rose für das Leben" "A Sackl und a Herbstkranzl fürn guatn Zweck" angeboten. Wir hoffen auf Ihre Unterstützung.



- Disco fox
- Privatstunden
- Salsa und Bachata
- Latein und Standardtänze
   Zumba und vieles mehr ...

Bozner Straße 8, 39011 Lana | Tel. 347 16 80 021 info@danielevadance.it | www.DanielEvaDance.it

# **KVW Wandertipp:**

Mi. 20.10. Wallfahrt Unser Frau in Schnals

So. 24.10. Dankeswallfahrt ins Gadertal zum Hl. Freinademetz

Informationen: Siegfried Gufler Tel. 335-5467100 oder im KVW Bezirksbüro Meran Tel. 0473 220 381

## **AVS**



So. 24.10. Gipfeltour Peitlerkofel mit Boris Klinnert

Infos zu den Corona-Regeln: https://alpenverein.it/unterwegs/sicher-unterwegs/covid-infos/

Persönliche Informationen im Vereinsbüro in der Galileistr. 45. (Tel. Nr. 0473 237134).

#### Diensthabende Apotheken Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:3

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag Apotheke Adresse Telefon Mi. 20.10.2021 0473-449 552 Madonna Apotheke Freiheitsstr. 123 Do. 21.10.2021 0473-338 335 Meran Apotheke Romstr. 270 Fr. 22.10.2021 Apotheke 10 Zueggstr. 24/a 0473-440 004 Sa. 23.10.2021 Apotheke Untermais Romstr. 118 0473-236 144 So. 24.10.2021 Salus Apotheke Piavestr. 36/A 0473-236 606 0473-236 357 Mo. 25.10.2021 Drusus Apotheke Rennweg 58 Bayrische Hof Apotheke 0473-231 155 Di. 26.10.2021 Lauben 76 Mi. 27.10.2021 St. Damian Apotheke Goethestr. 23 0473-447 545 Do. 28.10.2021 St. Georg Apotheke Dantestr. 10 0473-237 677 Fr. 29.10.2021 Central Apotheke Mühlgraben 6 0473-236 826 Sa. 30.10.2021 Madonna Apotheke Freiheitsstr. 123 0473-449 552 So. 31.10.2021 0473-338 335 Meran Apotheke Romstr. 270 Mo. 01.11.2021 Apotheke 10 Zueggstr. 24/a 0473-440 004 Apotheke Untermais 0473-236 144 Di. 02.11.2021 Romstr. 118 Mi. 03.11.2021 Salus Apotheke Piavestr. 36/A 0473-236 606

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter www.provinz.bz.it/apotheken



# Verleihung des Verdienstkreuzes

Tirols Landeshauptmann Günther Platter und sein Südtiroler Amtskollege Arno Kompatscher überreichten am 10. Oktober bei einem Festakt im Kurhaus Meran die Landesverdienstkreuze an 48 herausragende Persönlichkeiten beider Landesteile.

### Über das Verdienstkreuz des Landes

Für ihr hervorragendes Wirken für die Heimat werden jährlich bis zu 48 Persönlichkeiten aus Tirol und Südtirol mit dem Verdienstkreuz geehrt. Es ist nach dem Ring und dem Ehrenzeichen die dritthöchste Auszeichnung, die das Land Tirol vergibt. Der jährliche Festakt findet abwechselnd in Tirol und Südtirol statt.

Rudi Dalvai, Toni Fiung, Maria Luise Folie Plagg, Johann Mayr, Stefano Novello, Viktor Peintner, Sissi Prader, Paul Tschigg, Johann Wolfsgruber und Walter Obwexer sind die 10 Südtiroler Persönlichkeiten, die seit Sonntagnachmittag Träger und Trägerinnen der dritthöchsten Auszeichnung des Landes Tirol sind.

Unter den geehrten ist auch Sissi Prader, der Leiterin des Frauenmuseums Meran und Präsidentin des Jungenddienstes Meran, die wir um eine kurze Anmerkung zu dem Preis gebeten haben:

"Diese Anerkennung war überraschend und freut mich sehr. Ich nehme sie stellvertretend für jene Menschen, die mich in so manchen Bereichen ehrenamtlich begleiten und die genauso wichtige Arbeit für die Allgemeinheit leisten, die nicht immer so offensichtlich gesehen wird.

Es ist gut, dass vermehrt Arbeiten im soziokulturellen Bereich ihre Sichtbarkeit bekommen, wie z. B. die Kinder- und Jugendarbeit, wobei in allem Tun auch der geschlechtergerechte Aspekt wichtiger Bestandteil ist."

Sissi Prader

v.l. Der Tiroler Landeshauptmann Günther Platter, Sissi Prader und Landeshauptmann Arno Kompatscher bei der festlichen Verleihung des Tiroler Verdienstkreuzes







# oktober



# Ich war. Ich bin. Ich werde sein. Rosa Luxemburg

Theatermemorandum in drei Bildern Eine Phenomena-Produktion mit: Sabine Ladurner, Brigitte Knapp, Johanna Porcheddu

Text und Regie: Magdalena Schwellensattl

Ausstattung: Christina Khuen Bühnenbau: Robert Reinstadler

Licht: By Oskar Light

**Termine:** Do. 21.10. / Fr. 22.10. / So. 24.10./ Di. 26.10. Mi. 27.10.2021

(Beginn 20.30 Uhr, sonntags 18 Uhr)

Was wird aus einem Mädchen, das im zarten. Alter von fünf Jahren in fünf Sprachen unterrichtet wird und ein ganzes Jahr eingegipst ans Bett

gefesselt ist? Sie wird Revolutionärin und schreibt Geschichte! Rosa Luxemburg, geboren 1871 im russisch besetzten Polen als jüngste Tochter einer jüdischen Kaufmannsfamilie, ermordet 1919 von ihren politischen Widersachern als Anführerin des revolutionären "Spartakusbundes" in Berlin. Rosa Luxemburg, auch "rote Rosa" genannt, ist als Vorkämpferin der europäischen

Arbeiterbewegung, als Freiheitskämpferin, als Internationalistin, als Publizistin und nicht zuletzt als Märtyrerin in die Geschichte eingegangen. Im 150. Geburtsjahr erzählt das Theaterstück "Ich war. Ich bin. Ich werde sein." besondere Momente ihres bewegten Lebens und erinnert an ihre großen politischen Ziele: "Dem Krieg keinen Frieden und alle Macht dem Volk"

Inmitten einer politisch durch und durch männlich geprägten Realität führt Rosa Luxemburg, gestärkt vor allem von Mitstreiterinnen wie Luise Kautsky, Olympia Lübeck und Clara Zetkin, einen erbitterten Kampf gegen die Ausbeutung des arbeitenden Volkes, gegen imperialistische Kriege, für die Trennung von Staat und Kirche, für kostenlose Schulbildung und für die Freiheit der Andersdenkenden. Ziele, die bis heute nichts an Brisanz und Bedeutung eingebüßt haben.



Grüner Pass, Maske und Reservierung erforderlich (0473/211623, www.tida.it) Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage: www.tida.it

www.tida.it | 0473-211 623 | info@tida.it







# Im Gedenken an Karl Hermann Vigl



Karl Hermann Vigl \* 06.05.1939 † 26.09.2021

Am 26. September 2021 verstarb in Obermais Karl H. Vigl. Er entstammte einer Lehrerfamilie, in der seit Generationen Schule und Musik eine Einheit bildeten. Und so war es für ihn eine Selbstverständlichkeit, in seiner Berufswahl auf dieses Vorbild zurückzugreifen. Neben dem Lehrerberuf galt

seine große Leidenschaft der Musik, für die er sich ein Leben lang stark machte und keine Mühen scheute, um auch auf internationaler Ebene den Musikwissenschaftlern und Musik Begeisterten bewusst zu machen, dass Südtirol eine beachtenswerte Kulturtradition auch im musikalischen Bereich hatte.

Für seine Verdienste als Bundeschorleiter, als Gründungsmitglied der Internationalen Gesellschaft zur Erforschung und Förderung der Blasmusik, als Leiter der Musikfachgruppe im Südtiroler Künstlerbund, als freier Mitarbeiter im Sender Bozen der RAI, als Rezensent der Kulturseite der "Dolomiten" wurde Karl Vigl das Verdienstkreuz des Landes Tirol verliehen.

Er war ein "Einzelkämpfer", der sich kein Blatt vor den Mund nahm und Bewunderer ebenso wie Kritiker auf den Plan rief. Nun ist er heimgegangen, aber sein unermüdlicher Einsatz für die Chor- und Blasmusik seiner Heimat haben sicht- und hörbare Spuren in Südtirol, aber auch im Ausland hinterlassen. Und dafür gilt ihm Lob, Dank und Anerkennung.

# Berufswahl auf dieses Vorbild zurückzugreifen. Neben dem Lehrerberuf galt Ausland hinterlass ihm Lob, Dank und

# Gott für die Kleinsten

## Eröffnung des Arbeitsjahres 2021/22

Am Sonntag, 3.Oktober sind wir in das neue Arbeitsjahr gestartet. Unser Team hat sich in Grissian in der "alten Säge" mit einigen Familien getroffen, um gemeinsam Glauben zu erfahren und Gemeinschaft zu erleben. Diakon Alberto hat die Kinder und Eltern herzlich begrüßt, dann wurde zum Thema "wie schön hat Gott die Welt gemacht" eine vereinfachte Erzählung der Schöpfungsgeschichte vorgetragen. Die Kinder durften auch mithelfen das Bodenbild zu gestalten



selbst mitgebrachte Essen und auch die gebratenen Kastanien danach waren köstlich. Die Kinder machten Erkundungen im Wald, spielten Fangen und Verstecken und auch Karten gespielt wurde noch, die Zeit verging wie im Flug.

Zum Abschluss des gelungenen Familientages spazierten alle gemeinsam zum Kirchlein St. Jakob wo wir nach einer Besichtigung einen Schlusssegen von unserem Pfarrer Don Massimiliano erhielten.



Pfarre Maria Himmelfahrt Speckbacherstr. 24

Tel. 0473 447639 pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org parr.smassunta@gmail.com

#### Bürozeiten

Pfarrbüro Speckbacherstraße
Mo|Mi|Fr 9-10 Uhr, mit Don Massimiliano de Franceschi
Pfarrbüro Carduccistr. 38: Mo, Mi, Fr 9-11 Uhr
Gottesdienste: Mo, Di, Do, Fr. um 17 Uhr in italienischer Sprache | Mi um 17 Uhr zweisprachige
Eucharistiefeier | Sa Vorabendmesse um 18:30
Uhr | So Pfarrgottesdienst um 9 Uhr



Pfarre St. Georgen Obermais Cavourstr. 73 Tel. 0473 236447

#### Gottesdienste:

Mo, Mi 8:30 | 1. Do. im Monat 18:00 Kolpingkapelle | Fr, Sa 18 Uhr | So um 8:30 und 10 Uhr

#### Samstag, 23. Oktober

10:30 Erstkommunion in der St. Nikolauskirche **Sonntag, 24. Oktober** Erntedank

8.30 HL Messe

10.00 keine Hl. Messe

10.30 Erstkommunion in der St. Nikolauskirche **Montag, 1. November** Allerheiligen

8.30 Hl. Messe

10.00 Hl. Messe mitgestaltet vom Kirchenchor, Gedenken der Verstorbenen: um 14 Uhr im Friedhof Untermais, um 14:30 im Stadtfriedhof

Dienstag, 2. November Allerseelen

8.30 Hl. Messe; Gedenken der Verstorbenen des Jahres

20.00 Lichterprozession Friedhof von Untermais Den **Rosenkranz** beten wir im Oktober am Mo, Mi und Fr um 17.30, **Gebet um geistliche Berufe** jeden Donnerstag von 10.00 bis 11.00 **Bibliothek** im Rebhof montags 9-11 Uhr, mittwochs und freitags 15-17Uhr



Freie Christliche Gemeinde (FCG) Meran Maia Center, Gampenstr. 97 Tel. 324-586 8861 www.fcg-meran.com

#### Unsere Gottesdienste:

Jeweils um 10 Uhr mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren. **Sonntag, 24. Oktober**: Predigt-Gottesdienst **Samstag, 30. Oktober**: Themen-Gottesdienst um 19 Uhr

Unsere Gottesdienste finden unter den vorgegebenen Sicherheitsmaßnahmen statt, Besuch ist nur mit Mund- und Nasenschutz möglich.



# ■ Pfarrnachrichten



Pfarre St. Nikolaus Meran Tel. 0473 230174 Fax: 0473 233727 info@stadtpfarre-meran.it www.stadtpfarre-meran.it

#### **Gottesdienste:**

Montag bis Freitag: Hl. Messe um 9 Uhr Samstag: Hl. Messe um 18:00 Uhr

Sonntag: Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

### Freitag, 22. Oktober

9.00 Uhr: Heilige Messe

18.00 Uhr: keine Oktoberrosenkranz-Andacht

#### Samstag, 23. Oktober

10.30 Uhr: Feier der Erstkommunion der Kinder

der Pfarre St. Georg Obermais 18.00 Uhr: Vorabendmesse

 $\textbf{Sonntag, 24. Oktober} - 30. \ Sonntag \ i. \ Jk. -$ 

Erntedank – Sonntag der Weltkirche

9.00 Uhr: Familien-Gottesdienst, Musik. Gestal-

tung: Jugendchor Prisma

10.30 Uhr: Feier der Erstkommunion der Kinder

der Pfarre St. Georg Obermais

11.00 Uhr: **keine** Heilige Messe

13.30 Uhr: Erntedank-Bittgang nach Riffian – ausgehend von der Barbara-Kapelle

**Sonntag, 31. Oktober** - 31. Sonntag i. Jk. 9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde 11.00 Uhr: Heilige Messe

**Montag, 1. November** - Allerheiligen 9.00 Uhr: Hochamt für die Pfarrgemeinde,

Musik. Gestaltung: Stadtpfarrchor

11.00 Uhr: Heilige Messe

14.30 Uhr Allerseelen-Liturgie für die Verstorbenen beider Sprachgruppen im Städtischen Friedhof/Meran. (Es kann der Allerseelen-Ablass für die Verstorbenen gewonnen werden)

## Dienstag, 2. November - Allerseelen

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Verstorbenen seit 1. November 2020, Inhaltl. Gestaltung: kfb-Frauengruppe St. Nikolaus, Musik. Gestaltung: Frauensinggruppe St. Nikolaus

Im Oktober wird freitags um 18 Uhr in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus der **Rosenkranz** gebetot

Erstkommunion der Kinder der Pfarre St. Georg/Obermais Um die nötigen Abstandsregeln besser einhalten zu können, wird die Erstkommunion der Kinder der Pfarre St. Georg/ Obermais in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus an den folgenden beiden Terminen gefeiert:

- Samstag, 23. Oktober um 10.30 Uhr
- Sonntag, 24. Oktober um 10.30 Uhr (die Messe um 11.00 Uhr entfällt)

Am Sonntag, 24.10. wird in der Stadtpfarrgemeinde St. Nikolaus **Erntedank** gefeiert:

- Die Grund- und Mittelschüler sind eingeladen, Erntedank-Körbchen zum Gottesdienst um 9 Uhr mitzubringen. Diese Gaben werden durch die Caritas an die Bedürftigen der Stadt verteilt.
- Um 8.50 Uhr versammeln sich Schüler und Eltern vor der Barbarakapelle zum Einzug in die Kirche.
- Um 13.30 Uhr wird der Erntedank-Bittgang ausgehend von der Barbara-Kapelle – abgehalten.

Am Dienstag, 02.11., wird um 9 Uhr zum Fest Allerseelen ein Gottesdienst für die Verstorbenen der Pfarrgemeinde seit 1. November 2020 abgehalten. Nach dem Gottesdienst wird den Angehörigen eine von den Frauen der kfb-Frauengruppe gestaltete Kerze überreicht.



### Evangelische Gemeinde Meran Carduccistr. 31 Tel. 0473 492395

### Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

(derzeit nur eingeschränkter Publikumsverkehr, um telefonische Anmeldung wird gebeten) Mo|Di|Fr 10-12, Mi|Do 16-18

Mittwoch, 20. Oktober

15.00 Uhr Erzählcafé

Sonntag, 24. Oktober

10.00 Gottesdienst

Sonntag, 31. Oktober

10.00 Gottesdienst mit Abendmahl

Montag, 1. November - Allerheiligen

16.00 Andacht zum Gedenken an die Verstorbenen (in der Kapelle auf dem Evang. Friedhof in Meran) In der Kirche kommen verstärkte Sicherheitsund Hygieneregelungen zur Anwendung. Aufgrund der beschränkten Anzahl an Plätzen lohnt sich eine Anmeldung zum Gottesdienst unter:

- 0473.492395 (telefonisch),
- sekretariat@ev-gemeinde-meran.it
- 329.1432800 (WhatsApp)

Bitte geben Sie Ihren Vor- und Zunamen, Ihre Telefonnummer und die Anzahl der gewünschten Plätze (zur Familie gehörenden Personen) an.



### Christliche Gemeinde Meran Postgranzstr. 8

Tel. 0473 220905 info@efk-meran.it www.efk-meran.it

Gottesdienste finden unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften in den Gemeinderäumen und gleichzeitig online per Livestream statt. Sonntag, 24.10. Gottesdienst Thema: Gleich-

nisse Jesu: Bedingungen der Nachfolge Sonntag, 31.10. Gottesdienst Thema: Refor-

mation und Freiheit
Beginn 10 Uhr, Gäste sind herzlich willkommen!

Anmeldung und weitere Informationen unter Tel. 0473 - 220905 oder 334 - 278 12 89 E-Mail: info@efk-meran.it

Wir empfehlen bis auf weiteres auch die Radiound Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter https://www.erf-melodie.com

Die Jugendgruppe trifft sich donnerstags um 18 Uhr online. Frauentreffen jeweils dienstags, um 9 Uhr.



Pfarre St. Justus Sinich V.-Veneto-Platz 10 Tel. 371-318 1905 pfarrei.sinich@gmail.com

Gottesdienste: Sonntag 9:30 Uhr



Pfarre zur Erhöhung des Hl. Kreuzes - Burgstall Kirchweg 16 338-58003735 pfarrei.burgstall@gmail.com www.pfarreiburgstall.info

**Bürostunden**: donnerstags 7:30–9:00 **Gottesdienste**:

Sonntag 10:15 Uhr | Donnerstag 7 Uhr Gäste sind herzlich willkommen



# Wir sind Tag und Nacht für Sie erreichbar 0473 23 33 20

Meran - Pfarrgasse 39 www.bestattungtheiner.com info@bestattungtheiner.com

Alle Stufen des Lebens sind Augenblicke der Liebe. Monika Minder



BESTATTUNGSINSTITUT



### Pfarre St. Vigil Untermais Romstr. 135 Tel. 0473 237629 Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:

Mi. von 8-11 Uhr (E-Mail: pfarre@untermais.net **Gottesdienstordnung**:

Di | Do | Fr um 7, Sonn- und feiertags um 8 und 10  $\,$ 

### So 24. Oktober – Erntedank

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Festgottesdienst mit Prozession Kirchenchor Untermais: Neues geistliches Lied

Sonntag, 31. Oktober

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

Montag, 1. November - Allerheiligen

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

Kirchenchor Untermais: Missa parochialis von Wolfram Menschick

14.00 Uhr Seelenandacht in der Kirche

# Dienstag, 2. November - Allerseelen

7.00 Uhr kein Gottesdienst

20.00 Uhr Wortgottesfeier am Friedhof, Lichterprozession und Eucharistiefeier in der Kirche Weitere aktuelle Informationen entnehmen Sie bitte den Schaukästen oder der Homepage https://pfarre.untermais.net









Der beste Plotz im Tol

#### **QUALIFIZIERUNG BERUF**

## ONLINE Der entspannte Nikolaus -Entspannungspädagogik im Advent

Do. 18.11., 19.00 Uhr - 22.00 Uhr mit Christiane Hosemann

# ONLINE Power-Pausen zum Kraftschöpfen im (virtuellen) Berufsalltag

Der Fels in der Brandung Mo. 29.11., 15.00 Uhr - 18.00 Uhr mit Christiane Hosemann,

#### **EDV & DIGITALE MEDIEN**

### ONLINE Excel für Fortgeschrittene

Mo. 08.11. - Mi. 17.11., 4 Abende jew. Mo. und Mi., 19.00 Uhr - 21.00 Uhr mit Hannes Wisthaler

### ONLINE Kombikurs: Word-Excel-PowerPoint

Mi. 10.11. - Mi. 01.12., 4 Abende, jew. Mi., 19.00 Uhr - 21.00 Uhr

### SPID - schon registriert?

Mi. 10.11., 9.00 Uhr - 11.00 Uhr

#### Im Internet suchen - Reisen, Konzerte, Literatur usw.

Zielgruppe: SeniorInnen, die noch keine Erfahrung mit digitalen Medien haben oder ihre Kenntnisse speziell erweitern möchten Di. 23.11., 9.00 Uhr - 11.00 Uhr

#### MENSCH GESELLSCHAFT

### Schrittweise den Umgang mit unangenehmen Gefühlen lemen

Di. 26.10. - Di. 23.11., 5 Abende, jew. Di., 19.00 Uhr - 20.30 Uhr mit Martina Pixner

# Gretchenfrage ... trendige Zöpfe und

### Grundtechniken

Mo. 15.11., 19.30 Uhr - 22.00 Uhr mit Elisabeth Knoll,

#### **GESUNDHEIT / WOHLBEFINDEN**

### Reflexzonenbehandlungen für den Hausgebrauch

Wohltuende Anwendungen mit sanftem Fingerdruck.

Fr. 22.10. - Fr. 29.10., 19.00 - 20.30 Uhr mit Ursula Nardo

### SoulFit - Meditation and more

Do. 28.10. - Do. 04.11., 2 Abende, jew. Do., 18.00 Uhr - 20.30 Uhr mit Uta-Christiane Fett Egger

#### Endlich Nichtraucherln

Raucherentwöhnungskurs Do. 11.11. - Do. 09.12., 7 Abende, 19.00 Uhr - 21.00 Uhr mit Simone Prantl und Georg Dietl

### Für eine starke Abwehr

Do. 11.11., 19.30 Uhr - 21.30 Uhr mit Tanja Nart Prantl

# Meran auf Sprachkurs:







Deutsch, Italienisch, Englisch, Spanisch, Französisch, Russisch, Portugiesisch, Chinesisch, Hebräisch, Arabisch...

### Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung! KVW Bildung Meran

Goethestraße 8, 39012 Meran Tel. 0473 229 537 bildung.meran@kvw.org,



# Obermais startet ins neue Jungscharjahr

Um es wieder genauso toll und unvergesslich zu machen, brauchen wir euch!

Am Samstag, den zweiten Oktober begann die Jungschar Obermais mit der Startaktion das neue Jungscharjahr. Das Thema der Startaktion lautete Piratenschatzsuche. Nach einem kurzen Schauspiel der Jungscharleiter starteten die Kinder die Schatzsuche durch ganz Obermais. An jeder Station galt es eine neue Aufgabe zu bewältigen, um einen weiteren Hinweis zu erhalten. Am Ziel angelangt erhielten die Gruppen eine kleine Belohnung, dann wurden gemeinsam mit den jeweiligen Leitern und Leiterinnen die Gruppenstunden für das kommende Jahr vereinbart. Nach diesem abenteuerlichen Nachmittag schlossen wir die Startaktion mit einer Messe zum Jahresthema "Hand in Hand – füreinand" ab. Auch dieses Jahr finden wieder tolle Aktionen statt, wie die Roraten mit gemeinsamem Frühstück, das Sternsingen, oder das absolute Jahres-Highlight, unser Zeltlager!

Falls Dich das neugierig macht, kannst du gerne bei den Jungscharstunden der passenden Gruppe vorbeischauen! Wir freuen uns auf Euch, eure Jungscharleiter

4. Grundschule Mädchen

5. Grundschule Mädchen

1. Mittelschule Mädchen und Mittelschule Jungs

2. und 3. Mittelschule Mädchen

4. Grundschule Jungs

5. Grundschule Junas

Mittwoch, 16:00 - 17:30 Uhr Freitag, 14:00 – 16:30 Uhr

Freitag, 14:30 - 16:00 Uhr Freitag, 14:15 – 15:45 Uhr Mittwoch, 14:00 - 15:30 Uhr Dienstag, 17:00 - 18:30 Uhr

Für weitere Informationen, melden euch sich bitte hier: 366 6337315



Große Auswahl an Armbanduhren für Groß und Klein.

Silberschmuck zu exzellenten Preisen.

Reparaturen von Groß- und Kleinuhren aller Marken, sowie Gold-, Silber- und Schmuckreparaturen aller Art.

A. Zöschg Uhrenmacher Rennweg 128 (Vinschgauer Tor) 39012 Meran - Tel. 0473 231265



# Lebensmittelsammlung 2021

Die deutschen und italienischen Stadtpfarreien Merans, sowie die Pfarreien Hafling und Schenna haben am Samstag, 16. Oktober mit den Firmlings-Kandidatinnen und Ehrenamtlichen der Pfarreien, gemeinsam mit dem Jugenddienst Meran, in 19 Geschäften eine Lebensmittelsammlung durchgeführt.

Die Lebensmittel wurden für die Ausgabestellen, unter anderen "Abrahams Zelt", gesammelt und kommen Bedürftigen aus der Bevölkerung zugute.

Die Jugendlichen mussten allerdings auch schlechte Erfahrungen machen, da man in gewissen Geschäften leider nicht erwünscht war und auch so manch abschätzigen Kommentar zu hören bekam.

Trotz dieser Hürden konnten sehr viele Lebensmittel gesammelt werden und viele Menschen nahmen die Aktion herzlich an, spendeten neben den Lebensmitteln auch Geld und lobten die jungen Menschen für ihr soziales Engagement! Wir danken den Firmlings-Kandidatinnen für ihren engagierten Einsatz und den teilnehmenden Geschäften für ihr Entgegenkommen!











J. Weingartnerstr. 9A Tel. 0473 220165 info@gartenbau.it

Winteröffnungszeiten: Mo- Fr 8-12 Uhr und 14-18 Uhr Sa 8-15 Uhr



# ■ Ladinisch

# L vin de Maran



Hannes Gamper

SPORT - FAMILY - SPA

So

10:00-22:00 Uhr

TI Sudtirol ons trëi autochthone sort de rëibes. Doi de cueciun: Lagrein, Vernatsch, un de blanc: Gewürztraminer. Tla cuntreda de Maran ie de deplù sort de rëibes. Da autochtone al Blauburgunder, Chardonnay y d'autri, ie nosta vinia de Maran scialdi defrenta. La reibes dl Vernatsch ven for de

manco cultivedes, ma propi per chësta sort de vin ie Maran cunesciuda. L Vernatsch del col de Maran "Küchelberg" fova I plu cunesciú y gën bu. I grunc dla morenes, che á furmá I Küchelberg tl ultimo tëmp dla dlacia, ie la tiera ideala per I Vernatsch.

L Vernatsch recunescions dal culëur linëus de ciarieja y dal tof de mandula, violes y ciariejes. N vin che passnea pro uni sajon, tlassich, lesier, ma laurá ora, passel datrai, pra na cercia de vin, per n Blauburgunder. Aldò de dl clon dl Vernatsch, nscila ti dijen a la defrëntes sort de Vernatsch, pon cultivé n lesier o plu pesoch vin. L clon plu cunesciú ie I Edelvernatsch y Grauvernatsch. Vel viniadëur fej ora dl Vernatsch n spumant. La rëibes dl Vernatsch ie n cunfront d'autra sort de rëibes, enghe bona ua da maië, pervia che la majera përt di clone á de gran bossles y la stlofa nia grossa. Per nia fovela bel da vedlamënt denumineda ua da cura y mo al didancuei n cunzet. Per la cures adruoven plu soft d'ua Vernatsch a lascé ite bani, che da bever. Cun I trapiné dl ciulé dal vin "Meraner Kel-



lerei"- per via de ciarestia de post - a Marling y la fujon cun l ciulé dal vin Burggräfler á i vins de Maran arjont recunescenzes y uneranzes. Cun lëur y gran mpëni d'ultimi ani, ie l ciulé dal vin Meraner-Burggräfler mo de plu cunesciú. Suenz giapa l vin Vernatsch n pest. Enghe sce chësta rëibes ne arjonta nia for la dreta recunescënza, che se meritëssa, fovela inier, ncuei, y sará duman responsabl per l viver tl bënsté dl sudtirolesc.





# YOUNG INFO.M

# Centro di giustizia riparativa | Zentrum für Wiedergutmachungsjustiz

Erlebst du einen Konflikt? In der Schule, in der Nachbarschaft, im Kondominium, in der Freizeit... Möchtest du einfach darüber sprechen, deinen Standpunkt diesbezüglich darlegen oder versuchen die Situation mit Hilfe des Dialogs zu klären?

Wir, Antonella und Katja, sind das Team der Anlaufstellen für Mediation. Wir hören dir gerne zu und versuchen gemeinsam mit dir herauszufinden, auf welche Art und Weise wir den Konflikt angehen bzw. lösen könnten. Wir informieren dich über die Praktiken der Wiedergutmachungsjustiz und versuchen diese in deiner persönlichen Situation anzuwenden. Das Gespräch mit uns ist selbstverständlich unverbindlich und vertraulich.

### Lebensmittelsammlung 2021

Die deutschen und italienischen Stadtpfarreien Merans, sowie die Pfarreien Hafling und Schenna haben am Samstag, 16.10.2021 mit den Firmlings-Kandidatinnen und Ehrenamtlichen der Pfarreien gemeinsam mit dem Jugenddienst Meran in 19 Geschäften eine Lebensmittelsammlung durchgeführt. Die Lebensmittel wurden für die Ausgabestellen, unter anderen "Abrahams Zelt", gesammelt und kommen Bedürftigen aus der Bevölkerung zugute. Die Jugendlichen mussten allerdings auch schlechte Erfahrungen machen, da man in gewissen Geschäften leider nicht erwünscht war und auch so manch abschätzigen Kommentar zu hören bekam.

Trotz dieser Hürden konnten sehr viele Lebensmittel gesammelt werden und viele Menschen nahmen die Aktion herzlich an, spendeten neben den Lebensmitteln auch Geld und lobten die jungen Menschen für ihr soziales Engagement! Wir danken den Firmlings-Kandidatinnen für ihren engagierten Einsatz und den teilnehmenden Geschäften für ihr Entgegenkommen!









# Sigrid Prader

Ihr jahrzehntelanger ehrenamtlicher Einsatz für Mädchen, Frauen, Kinder und Jugendliche wurde mit dem Verdienstkreuz des Landes Tirol ausgezeichnet.

DANKE SISSI für deinen unermüdlichen Einsatz, deine Kraft und deine bedingungslose Unterstützung für den Jugenddienst

Sigrid Prader ist nicht nur Gründungsmitglied des Jugenddienst Meran im Jahre 1983 und seit 1985 Präsidentin des Vereins, ebenso ist sie im Landesbeirat für Chancengleichheit und im Südtiroler Museumsbeirat vertreten. Sie ist Mitinitiatorin des internationalen Netzwerks der Frauenmuseen und Direktorin des Frauenmuseums in Meran. Netzwerken, sich austauschen, Gestalten, immer wieder Neues schaffen und mittragen sind Eckpfeiler ihres Schaffens und bereichern und inspirieren Meran, Südtirol und darüber hinaus. Ausgleich findet Sissi in der Natur, bei Spaziergängen und Wanderungen, die sie oft und gern unternimmt und im Zusammensein mit Freund\*innen.

Liebe Sissi, lebe hoch!!!!

# Der Jugenddienst Meran sucht Mitarbeiter\*innen für folgenden Bereich:

Streetwork - Teilzeit

Genauere Infos auf der Homepage



- 24.10.21 Pfarrgemeinderatswahlen 2021
- 24.10.21 Stichwahl Bürgermeister Meran
- 17.11.21 Workshop Entwicklung JugendApp (Anmeldungen für Interessierte im JD Meran)
- 11.12.21 Volljährigkeitsfeier JD Meran





Tauch ein in die Welt der Bibel und begib dich mit allen Sinnen auf eine Entdeckungsreise der besonderen Art.



n: 2,50 € pro Pers



# Gesunde Atemwege

# damit die Lunge stark und leistungsfähig bleibt

PR-Info

Die Leistungsfähigkeit unserer Lunge ergibt sich aus dem Zusammenspiel der Organsysteme Kreislauf, Herz und Atmung. Wie kein anderes Organ steht sie in direktem Kontakt mit der Umwelt. Um beschwerdefrei zu funktionieren braucht es einen intakten Bewegungsapparat, der Gelenke, Knochen und Muskulatur umfasst. Kraft und Ausdauer können durch ausgewogene Ernährung und Bewegung im richtigen Maß gesteigert werden.

# Warum Menschen die Luft ausgeht

Bekanntlich gibt es vielerlei Gründe, die die Leistungsfähigkeit der Lunge beeinträchtigen können. Sei es durch chronische Lungenkrankheiten, infektiöse Krankheiten, Asthma oder andere Krankheitsbilder. Beim Gesunden liegt es meist an einem Mangel an Training und Bewegung, der falschen Ernährung oder am unausgeglichenen Lebensstil mit Stress, der zu einem Einbruch der körperlichen Energie führt.

"Bei krankhafter Einschränkung reicht schon eine Störung an einem der genannten Organsysteme, welche die Leistung erbringen müssen. Interessant ist hierbei nämlich, dass sich das Potenzial immer nach dem schwächsten Organ orientiert", betont Dr. Andreas Marseiler, Pneumologe an der Martinsbrunn ParkClinic in Meran.

Besten Aufschluss über eventuelle Beeinträchtigungen gibt ein ausgewogener Check-Up aller beteiligten Organsysteme. Dazu zählen Untersuchungen in Ruhe wie eine Blutdruckmessung, EKG, Herzultraschall, Lungenfunktionstests und Sauerstoffaufnahmefähigkeit der Lunge. Eine besonders wichtige Rolle spielen Belastungsuntersuchungen: dazu zählen die Sauerstoffmessung bei Belastung, die Belastungs-Spirometrie und das Belastungs-EKG. Optimal ergänzt werden diese Untersuchungen mittels personalisierter Labordiagnostik.





Dr. Andreas Marseiler bei einer Spirometrie

In der Martinsbrunn ParkClinic wird ein umfangreiches Paket zur detaillierten Abklärung von Lungeneinschränkungen in fachübergreifender Zusammenarbeit zwischen Pneumologen, Kardiologen, Fachärzten für Innere Medizin, Orthopäden, sowie Physiound Ernährungstherapeuten angeboten.

Infos zur Anmeldung und weitere Informationen finden Sie auf unserer Webseite www.parkclinic.it oder telefonisch unter T 0473 205 600

Martinsbrunn ParkClinic Laurinstraße 70 | 39012 Meran info@parkclinic.it









# Incontro con Franco Ghiotti

Un istituzione Franco Ghiotti, da sempre conosciuto per le sue passioni. Il grifone rossoblu del genoa, il tennis, la famiglia ed il "suo Pido". Appassionato di calcio, storico dirigente del Gs Merano, tutti lo conoscono come anima del ex dopolavoro ferroviario in via San Giuseppe.

Franco da quanti anni gestisci il Pido? Gestisco il Pido con mia moglie Pietrina da 28 anni.

Una struttura la tua che hai saputo trasformare nel corso degli anni, fino a farla diventare un posto molto amato da tutti i meranesi.

Grazie alla collaborazione con il DLF siamo riusciti ad organizzare manifestazioni di ogni genere, abbinando sport e divertimento e facendolo diventare un punto di ritrovo aperto tutti i cittadini. Concerti, serate gastronomiche, collaborazioni con tutte le società sportive, l'organizzazione di eventi durante europei e mondiali che hanno contribuito a scrivere un pezzo di storie meranese. Ma se il Pido è diventato una "istituzione" a Merano è soprattutto grazie ai sacrifici della mia famiglia, alla quale devo tutto.



Si è appena conclusa la Pido Cup una manifestazione che non passa mai di moda?

Ouest'anno abbiamo toccato la 26° edizione. Il successo del torneo si basa per primo sull'affluenza del pubblico. Abbiamo trovato un equilibrio tra gli agonisti e gli amatori. Un torneo dedicato a sport, divertimento, allegria e soprattutto al "dopo partita". Senza tralasciare la rivalità e la competizione tra i partecipanti fatta da tanti anni di "sfottò" e nello stesso tempo do orgoglio di poter entrare nell'Albo d'Oro. Dopo due anni di Covid stiamo pensando ad un nuovo rilancio, aggiungendo innovazioni tecnologiche e soprattutto la partecipazione di coppie provenienti da tutto il Burgraviato. Questi 26 anni di edizioni non sarebbero state possibili senza la collaborazione di tante persone ma soprattutto senza Michele Marchiodi e Francesco Foschi, fondamentali.

Quanto ti è mancato il lavoro ed i tuoi clienti nel difficile periodo della pandemia? E' stata un'esperienza difficile che mi ha aiutato a comprendere quanto sono importanti le relazioni sociali. Speriamo che tutto questo serva a migliorarci e a ripartire ancora meglio di prima, dando più valore alle cose importanti.

### Venendo alle tue passioni... la fede rossoblu...

Sapete tutti che il tifoso rossoblu si considera "diverso" dagli altri, legato alle tradizioni in maniera maniacale. Ci si tramanda questa passione da generazione in generazione, quasi come se fosse parte della



famiglia, che va al di la dei risultati. Mi sono preso la grande soddisfazione di entrare nel mondo "Genoa" che mi ha permesso di portare in trasferta decine e decine di sportivi meranesi e nello stesso tempo di portare tifosi genoani a conoscere la nostra Merano.

# Un ricordo particolare che ti lega alla squadra genoana.

Da bambino passavo l'estate a Genova, a casa di mia sorella e mio cognato, a lui devo queste passione. A 7 anni ero allo



Franco Ghiotti

Stadio, in Gradinata Nord e ricordo la frase di mio cognato Aldo:"Questo è il tuo stadio, questi sono i tuoi colori e questa è la tua Gradinata". E come tradizione ho portato mia figlia Nicole con me allo stadio all'età di 4 anni.

### Tornando a Franco Ghiotti ed al Pido quali altre cose hai in serbo per i prossimi anni?

Sicuramente ulteriori miglioramenti alla struttura, aggiungendo la ristorazione e



avvicinando i giovani a prendere sempre più spazio per far si che il Pido si tramandi di generazione in generazione. Il Pido diventerà sempre più moderno ed innovativo, ma non abbondonerà mai la filosofia di essere una grande famiglia aperta a tutti.



# Thalguterhaus e la madonna di marmo

Anno 1788 Peter Peter

La voce della donna svanì dentro il fragore delle acque del fiume Adige che proprio a Lagundo, superate le rapide di Tel, si allarga verso la pianura.

Peter, a piedi nudi, saltava da un sasso all'altro nel letto del fiume, apostrofando il suo manipolo di piccoli eroi ad essere coraggiosi ed audaci, a non temere le acque impetuose e a non frenare il proprio entusiasmo di ragazzini con i Lederhosen alla conquista del torrente. Stalla e campi per quel giorno potevano aspettare.

Non immaginava certo che la sua vita sarebbe terminata un giorno così come era in-



Casa Thalguter con diligenza postale e portone d'accesso alle passeggiate Tappeiner

iziata, guidando i suoi compaesani, non più armati di spade di legno ma di moschetti e forconi contro i Franco - bavaresi.

Nel 1788 Peter aveva 12 anni e la rivoluzione francese era appena agli albori. Quel giorno in cui Peter si cimentò nella sua prima azione sul fiume, il 1 giugno 1788, a Grenoble le famiglie si rivoltarono contro la monarchia francese nella "giornata delle tegole" dando il via alla rivolta popolare.

Anno 1796

Solo otto anni dopo Peter Tahlguter, invecchiato da una folta barba rossiccia, con la compagnia degli Schützen di Lagundo combattè contro i francesi nel Trentino ed in Val Venosta.

Divenne amico di Andreas Hofer e morì all'età di 33 anni, dopo aver partecipato con la sua compagnia a diverse battaglie. Morì a San Genesio. Colpito da una pallottola nemica, nella sua ultima battaglia contro i franco bavaresi.

A Vienna si era appena giunti ad un accordo di pace insoddisfacente. Peter, divenuto



comandante degli Schützen del Burgraviato e della Venosta continuò la sua battaglia assieme ad Andreas hofer, cadde nel fango di quel 20 novembre 1809. Un anno prima della fucilazione del suo amico Andreas.

Anno 1913

Merano

La città cresceva sempre più velocemente, stretta dentro le sue mura. Non aveva vie di fuga ,soprattutto verso nord verso la via Jan (oggi via Galilei) che portava ai prati di via Verdi e poi a Gratsch .Così dopo mesi di discussioni e trattative stabilito che l'edificio Thalguterhaus dedicato a Peter e situato nel centro storico di Merano ed accesso alle passeggiate Tappeiner , non avesse alcun pregio architettonico , si decise per la sua demolizione.

Nell'ottobre dello stesso anno ,in corso d'opera vennero rinvenuti ,al primo piano ,dei frammenti di affreschi araldici del 14º e 15°. Furono recuperati dallo stuccatore Wolf per essere collocati al museo civico. Poiché questi non aveva spazio sufficiente ,i resti degli affreschi vennero collocati a Castel Tirolo.

Sulla facciata dell'edificio Thalguter vi era una Madonna in marmo del XVIII secolo che fu recuperata dai proprietari dell'edificio ed applicata alla facciata della loro nuova casa a Cermes.

### Anno 2018

A Lagundo la Vereinshaus è dedicata a Peter Thalguter e ad ogni novembre la compagnia delle Schützen e il Männerchor ne celebrano il ricordo.



# ■ Sport meranese

# Premiazione As Merano Nuoto

Sabato 9 ottobre ha avuto luogo presso la sala civica la premiazione dei migliori atleti dell'A.S. Merano Nuoto degli atleti che hanno terminato la loro esperienza nella squadra agonistica negli ultimi 2 anni.



Foto di gruppo

I primi ad essere premiati sono stati i 4 preagonisti e i 20 esordienti che hanno preso parte almeno al 70% degli allenamenti nella stagione 2020/21 (Foto 01 + Foto 02).

Asia d'Angella ed Elias Covi sono stati premiati quali migliori esor-



dienti, per avere conquistato almeno una medaglia ai Campionati Provinciali (Foto 03).

Chiara Stani, Sara Stani e Agata Giongo sono state le migliori atlete assolute che hanno conseguito nella scorsa stagione un punteggio millesimale superiore ai 900 punti (foto 04)

Successivamente è stata la volta degli atleti assoluti che



hanno vinto almeno una medaglia ai campionati provinciali o regionali (Foto 05) Monika Schnitzer

(REG: 1 bronzo / PROV: 1 bronzo ind + 1 bronzo staff) Claudio Calzà

(REG: 2 arg indiv - 3 arg staff / PROV: 3 arg staff + 2 bronzi staff)

Aris mandolini (REG: 3 bron-

zi indiv - 3 arg staff - Prov: 1 arg + 1 br indiv - 3 arg + 2 br staff)

Emil Guagni (PROV: 1 bronzo staff)

E in conclusione è stata la volta degli atleti che hanno lasciato la squadra assoluta nelle ultime 2 stagioni (Foto 06) Simone Fait - Agonista assoluto dal 2014 al 2019 Daniela Soletti - Agonista assoluta dal 2016 al 2020 Johanna Erebara - Agonista assoluta dal 2017 al 2021 Isabella Wallnöfer - Agonista assoluta dal 2017 al 2021 (REG: 1 oro + 2 arg / PROV: 1 br)

Christine Barletta - Agonista assoluta dal 2015 al 2021 (PROV: 1 br)

Lara Paggetti - Agonista assoluta dal 2014 al 2019 (REG: 1 oro staffetta / 1 argento staffetta)

Elena Wasserman - Agonista assoluta dal 2013 al 2019 (REG: 1 Arg + 1 Br / PROV: 1 arg + 7 br)

Davide Sovjani - Agonista assoluto dal 2014 al 2019 (REG: 1 oro + 3 arg + 4 br / PROV: 3 ori + 3 arg + 10 br)

Carolin Wallnöfer - Agonista assoluta dal 2016 al 2020 (REG: 1 oro + 2 arg + 1 br / PROV: 2 arg + 8 br)

Camilla Santuari - Agonista assoluta dal 2015 al 2020 (REG: 1 oro + 3 arg + 3 br / PROV: 3 arg + 2 br)

Yuri Papa - Agonista assoluto dal 2015 al 2021 (REG: 1 oro + 3 arg + 2 br / PROV: 5 arg + 8 br)

Dennis Orlando - Agonista assoluto dal 2015 al 2021 (REG: 5 arg + 1 br / PROV: 7 arg + 5 br)

Eliana Maestri - Agonista assoluta dal 2015 al 2021 (REG: 1 arg + 1 br / PROV: 2 br)







# Una stele in memoria delle vittime meranesi del Covid

L'Amministrazione comunale ha fatto collocare, nella parte superiore della passeggiata Lungopassirio e a pochi metri dal ponte della Posta, una stele per onorare la memoria di tutte le meranesi e di tutti i meranesi che dall'inizio della pandemia hanno perduto la loro battaglia contro il Coronavirus.

La stele di metallo è stata realizzata e posizionata dal Cantiere e dalla Giardineria comunale ai piedi della magnolia soulangeana cresciuta nell'aiuola del Lungopassirio situata a pochi metri dal ponte della Posta.

L'iscrizione trilingue (italiano, tedesco e inglese) del manufatto riporta la data del 18 marzo, giorno in cui si celebra la Giornata nazionale in memoria delle vittime della pandemia da Coronavirus.

L'Italia ha scelto questa data perché il 18 marzo del 2020 a Bergamo, uno dei luoghi più duramente colpiti nel corso della prima ondata di pandemia, i camion dell'esercito uscivano dalla città, trasportando le centinaia di bare dei defunti in attesa di sepoltura, per portarle altrove per la cremazione. Un'immagine, quella della lunga fila di camion in una marcia funebre, che rimarrà tra le più tristi e potenti negli occhi di chi ha vissuto questa pandemia.



Il Commissario straordinario per la gestione provvisoria del Comune di Merano, dottoressa Anna Aida Bruzzese (a destra), e la Direttrice della Giardineria comunale Anni Schwarz accanto alla stele fatta realizzare dall'amministrazione comunale.

# All'asta 300 biciclette

Il 22, il 23 e il 30 ottobre verranno messe all'asta 300 biciclette abbandonate così come tre macchine traccialinee non più in uso al servizio segnaletica.

L'asta si volgerà venerdì 22, sabato 23 e sabato 30 ottobre, rispettivamente dalle ore 9 alle ore 12, nel cortile dietro il municipio (via Galilei 25).

Le biciclette che verranno messe all'astafra queste ve ne sono anche alcune a pedalata assistita - sono state rinvenute nel territorio comunale di Merano e custodite presso il garage della Polizia locale e presso il deposito temporaneo nella nuova caserma dei vigili del fuoco a Sinigo, perché mai reclamate o richieste dai/dalle legittimi/e proprietari/e nei termini di legge.

I beni venduti verranno ceduti con la formula "visti e piaciuti", che prevede che l'acquirente accetti senza alcuna riserva il bene nello stato in cui appare, rinunciando alla garanzia per vizi, anche occulti.

Chi partecipa all'asta e si aggiudica un mezzo o un oggetto deve esibire un documento di riconoscimento e pagare in contanti il prezzo d'asta maggiorato di euro 21,38 (spese).

Per ulteriori informazioni: Ufficio oggetti rinvenuti, tel. +39 0473 250161 (dalle ore 8:30 alle ore 12).



# Incontro informativo

Il Comitato anziani di Maia Bassa e il Circolo Acli di Merano in collaborazione con il CTCU (Centro Tutela Consumatori e Utenti) di Bolzano ha organizzato un incontro-conferenza con tema "bollette luce e gas & co: cosa c'è da sapere?

Questo è uno dei temi caldi per tutti gli utenti ed in particolare per le persone anziani.

L'incontro si terrà mercoldì 20 ottobre alle ore 15:00 nella sala polifunzionale dell'oratorio di Maia Bassa sito in via Adige 22.

Il relatore sarà Paolo Guerriero del CTCU che spiegerà come sono

da leggere le bollette di gas e energia elettrica - come ci si deve comportare con le nuove tariffe - e come fare attenzione alle truffe molto comuni in questo campo.

Il relatore risponderà ai vari quesiti che gli saranno posti sempre sul tema delle bollette.

Se avete dei dubbi sulle vostre bollette portatele con voi e vi saranno spiegate.

L'ingresso è libero e potranno parteciparvi tutti i meranesi purchè in possesso del Green Pass.



# Tipps für Bücherwürmer

# vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

dieses Mal lade ich alle Altersklassen zu einer Zugreise über 9288 Kilometer, 146 Stationen und sieben Zeitzonen ein. Wer schon immer mit der Transsibirischen Eisenbahn verreisen wollte, sollte mit diesem Lese- und Bilderbuch beginnen. Echtes Fernweh packt einen, wenn man in "Moskau nach Wladiwostok" blättert. Vielleicht spielt der überwältigende Detailreichtum des Buches, die Informationsvielfalt, die faszinierende Art der Darstellung der lebendig werdenden Geschichten der vorgestellten Menschen eine Rolle. Ein einzigartiger Reisebericht.

Das zweite Buch, ein Roman der Äthiopierin Maaza Mengiste, bringt uns in die Zeit des faschistischen Übergriffs in ihre Heimat, eine packende Geschichte von Widerstand und Selbstbestimmung.

Marie von Ebner-Eschenbach verrät uns Folgendes: Lesen ist ein großes Wunder. Was hast du vor dir, wenn du ein Buch aufschlägst? Kleine schwarze Zeilen auf hellem Grunde. Du siehst sie an, und sie verwandeln sich in klingende Worte, die erzählen, schildern, belehren. Ihr Horst Ellmenreich

Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an literatur@wochenblatt.it



Von Moskau nach Wladiwostok: Eine Reise mit der Transsibirischen Eisenbahn von Alexandra Litwina (Autor), Anna Desnitskaya (Illustrator), Thomas Weiler (Übersetzer), Lorenz Hoffmann (Übersetzer) im Gerstenberg Verlag. ISBN 978-3836961295 | 26.8 x 1.5 x 34.1 cm | 80 Seiten | Gebunde Ausgabe

9288 Kilometer führt die Transsibirische Eisenbahn einmal quer durch Russland. Über 140 Bahnhöfe befinden sich an der Strecke, Millionen von Menschen leben in den kleinen

Orten und großen Metropolen entlang der Trasse. In diesem Buch stellen rund 80 von ihnen - die meisten Kinder - ihre Heimat vor. Sie erzählen, wo sie gerne hingehen, was sie in ihrer Freizeit machen und welche Sehenswürdigkeiten und Spezialitäten es hier gibt. Und sie verraten wertvolle Tipps für die Fahrt mit der Transsib! Ein einzigartiger Reisebericht, der uns das ferne Russland und die Menschen, die dort leben, ganz nah bringt. 9288 Kilometer... 174 Stunden Fahrtzeit... 146 Stationen. Wen packt da nicht das Fernweh? Und das noch als Kinderbuch mit tollen Illustrationen? Man geht quasi mit auf die Reise und erhält viele Informationen über Land und Leute. Das ist alles jugendgerecht aufbereitet und sehr kurzweilig. Die Seiten sind so vollgepackt mit Zeichnungen und Texten, dass es hier lange und viel zu entdecken gilt. Die Aufmachung ist schön, und das Buch kommt gebunden und in übergroßem Format daher. Es eignet sich nicht nur für Kinder, sondern auch für Erwachsene. Diesen Spagat beide Zielgruppen ernst zu nehmen und diesen gerecht zu werden - das schaffen nicht viele Bücher.



Der Schattenkönig von Maaza Mengiste (Autor), Brigitte Jakobeit (Übersetzer), Patricia Klobusiczky (Übersetzer) Herausgeber dtv Verlagsgesellschaft. ISBN 3423282925 | 14.3 x 3.9 x 21.6 cm | 576 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Als Mussolini 1935 in Äthiopien einfällt, trifft er auf einen unerwarteten Widerstand: Krankenpflegerinnen, Köchinnen, Dienstmägde. Bereit, sich mit ihren Brüdern und Vätern gegen die Faschisten zu behaupten. Die junge Hirut, eine Waise in den Diensten eines Offi-

ziers von Kaiser Selassie, ist eine von ihnen. Als Selassie sich ins englische Exil flüchtet, droht Äthiopien mit seinem Anführer auch die Hoffnung zu verlieren. Und ausgerechnet Hirut findet einen Weg, das Land zu inspirieren. An der Seite des Schattenkönigs, einem armen Musikanten, der dem Kaiser zum Verwechseln ähnlich sieht, rettet sie ihre Heimat vor der Selbstaufgabe und wird kurz zur Herrin ihres Schicksals.

Maaza Mengiste flüchtete im Alter von vier Jahren mit ihren Eltern vor der Äthiopischen Revolution. Den Rest ihrer Kindheit verbrachte sie in Nigeria, Kenia und den USA. Sie lebt in New York. 2020 war sie Writer-in-residence am Literaturhaus Zürich.



# MALTE MÜHLE

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

eutscher, italienischer und englischer Sprache

Durchgehend geöffnet 9-19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

#### Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmuth Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53 info@wochenblatt.it | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB **Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano - Reg. Soc. Trib. BZ 4431 - Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

Presserechtlich verantwortlich: Mag. Maren Schöpf (ms) Redaktion: Ernst Müller (em), Robert Bernard (rb), Horst Ellmenreich (he); Helmuth Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure

Responsabile per i contenuti delle pagine italiane: Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. Druck: Südtirol Druck, Tscherms, Auflage: 6000 - 8000 Stück, erscheint 14-tägig. Kleinanzeiger: kostenlos für private Inserate | Jahresabonnement: 50,00 € (in der Provinz BZ), (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. Kombi-Abonnement 70,00 € (14-tägig das Maiser Wochenblatt und monatlich das Psairer Heftl)

Redaktions- und Anzeigenschluss: Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: redaktion@wochenblatt.it und werbung@wochenblatt.it oder Intermedia Concepts - T. 0473 055220 - info@imconcepts.it. Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. Hinweis: Zur besseren Verständlichkeit und leichteren Lesbarkeit wird in dieser Zeitung auf die Formen -In und -Innen zu Gunsten einer geschlechtsneutralen Schreibweise verzichtet.



# Aus dem Palais Mamming

# Der Unternehmer und Seilbahnpionier Luis Zuegg

Ab 1910 verlagerte sich das touristische Interesse in Meran darauf, auch die um Meran gelegenen Berggebiete für Touristen und Erholungssuchende zu erschließen. Ein Raum im Meraner Palais Mamming Museum nimmt skizzenhaft Bezug auf diese Entwicklung zu Beginn des 20. Jhs., die auch von Luis Zuegg, einem Pionier des Seilbahnbaues, maßgeblich geprägt wurde.

Luis Zuegg (1876-1955) stammte aus Lana. Nach dem Besuch des Benediktinergymnasiums in Meran und dem Studium an der damaligen Technischen Hochschule in Graz kehrte Luis Zuegg 1903 in seine Heimat Südtirol zurück. Er beteiligte sich an der Errichtung des ersten Elektrizitätswerkes in der Gaul bei Lana, am Bau der ersten elektrischen Straßenbahn Südtirols von Lana nach Meran (eröffnet 1906) und am Bau der Lokalbahn Lana-Burgstall (eröffnet 1913). Der Bau der Trambahnen ermöglichte die touristische Erschließung der ländlichen Gemeinden südlich von Meran. Seine größten Verdienste erwarb sich Luis Zuegg im Seilbahnbau. Er plante 1912 die Seilbahn auf das Vigiljoch, erhielt aber nicht den Auftrag für den Bau. Später musste er die Bahn so umbauen, dass sie in Betrieb gehen konnte. Während des Ersten Weltkrieges erbaute er an der Südfront zahlreiche Seilbahnen, die dem Nachschub der Soldaten dienten. Diese Erfahrungen setzte er nach 1919 bei der Planung und Errichtung neuer Seilbahnen um. Er meldete diesbezüglich insgesamt sieben Patente an. Unter anderem plante er 1920 die Musterseilbahn Meran-Hafling, die 1923 ihren Betrieb aufnahm. In den Folgejahren entwickelte er in Zusammenarbeit mit der Leipziger Fa. Bleichert ein technisches System, das heute weltweit im Seilbahnbau verwendet wird. Luis Zuegg erhielt zahlreiche Ehrungen und starb am 14. Jänner

1955 in Bordighera und wurde in Untermais begraben.









# **■** Leute von heute

Christine Sinner 100 Jahre



Am 01. Oktober 2021 feierte unsere liebe Nachbarin, Frau Sinner Christine ihren hundertsten Geburtstag in ihrem neuen Zuhause, im St. Josefs Heim.

Wir wünschen ihr Gesundheit, Freude und noch viele frohe, gemütliche Tage und Stunden inmitten netter Gesellschaft.

Valeria, Roswitha, Maria und Gertraud

Steffi Schötzer Promotion

Auf Labers, sem soll's a junge Frau geben, de hot no zu wenig zu tian, in ihrem Leben: 3 Kinder, 2 Katzen, 1 Mann tuat sie hegen, und a no an Hof mit viele Hennen pflegen. Für ihre Schialer isch sie jederzeit gern do, und Freunde holt sie a die Nocht überoll o. Sie kocht gonze Menüs für die Äpfelklauber, und nebenbei holtet sie is Haus a no sauber. Für ihre Hilfe sein net lei die Vereine dankbor, sie isch a echte Powerfrau, sel isch glosklor! Und jo, is Glos tian mir heit hoch auf sie heben, denn die Gelehrten hoben grünes Licht geben: Ab jetzt trog sie an Doktorhuat jo sie isch im Lernen a no quat! Steffi, wir gratulieren dir von Herzen zur Promotion: Du bist Frau Doktor - mit Herz, Verstand und Emotion!

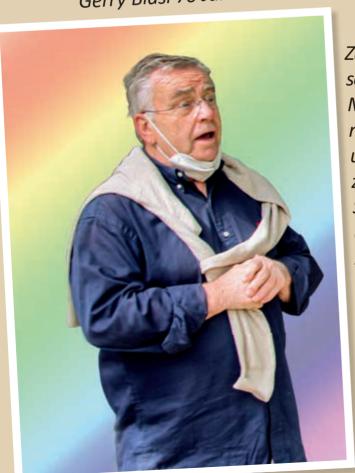


# Georg Hörwarter 70 Jahre

Ehre wem Ehre gebührt: er wurde zum dienstältesten Gemeinderat gekürt! Seit 1980, es ist kaum zu glauben, für die SVP und besonders für die Lauben. Auch fir die Beschilderung wor er der Fels in der Brandung, hie und da auch mit unguter Landung. Besonders bei seinen vielen Reisen. konnte er großes Fachwissen beweisen. Oft ist bei Fragen teuer ein guter Rat, doch Georg hat immer eine Antwort parat. Freundlich und immer guten Mutes, sein Motto: Es gibt nichts Gutes, außer man tut es. Zu deinem runden Geburtstaa, wenn auch nachträglich, gratulieren deine Weggefährten und deine vielen Freunde.



# Gerry Biasi 70 Jahre



Zum Foto meinem Glückwunsch derzua:
schaugsch olm nou aus, wia verschmitzter Bua.
Mit seinen Ideen, er oft eigene Wege geht,
nicht jeder das immer auf Anhieb versteht,
und wenn sich die Ideen dann als Erfolge entpuppen,
zu spät, schon gegessen, die Suppen.
Stadtfest, Oldtimer und so weiter,
das waren die Stufen seiner Ideenleiter.
Jetzt will er es noch in der Politik versuchen,
tut auch schon achtsame Erfolge verbuchen.
Ich sagte es schon gestern und sage es auch heute:
Unsere Stadt braucht solche Leute!
Lieber Gerry, alles Gute zu deinem runden Geburtstag
wünschen dir deine vielen Freunde.



# Stelle deine Bowl zusammen!

# Extras:

z.B. Avocado, Mango, Passionsfrucht, Frischkäse

> Nach belieben: Fisch, Fleisch, Tofu, Falafel

frisches Gemüse

# Basis:

z.B. Basmati,
Couscous,
schwarzer Wildreis,
Quinoa

Dinkel

Wähle deinen Lieblingssugo zu Gnocchetti den hausgemachten Nudeln: Sardi

- Tometensauce, Büffelmozzarella, Rucola, Knoblauchcroûtons
- · Pesto Genovese
- Kalbsragù handgeschnitten mit Wurzelgemüse

Und wöchentlich wechselnde Suppen!



